

Towing Hitch Detachable INSTALLATION INSTRUCTIONS RX 450h-RX 350

Model year	2009
Vehicle code	G*L15*-AW*GKW
Part number	PZ488-K2553-00
Weight	34,7 kg

Revision Record

Rev. No.	Date	Page	Picture	Update	New	Deleted
1	19.08.14	33				X
1	19.08.14	9		X		
1	19.08.14	3-11		X		

0130.7730.590-02

GB

FITTING INSTRUCTIONS - TOWBAR

Type: E468
D-value: 11,8 kN
Vertical coupling load towbar: 80 kg
Manufacturer: BOSAL Automotive
Carrier and Protection
Systems GmbH
DE-71706 Markgröningen

Model Application: RX 450h / RX 350
EC-Type Approval No.: e1*94/20*2006/96*1869*01

Expert Fitment Required

**Ensure that this fitting instructions is
passed to the customer**

In order to use the trailer hitch, simultaneous
installation of an electrical kit is required. (**Cable
set not included!**)

Remove undersealing, anti-corrosion wax and
noise-deadening material in the area of the contact
surfaces.

Apply corrosion protection material as specified in
the LEXUS service guidelines, where necessary.

After approximately 1000 km of trailer use,
retighten all bolts to the correct torque values.

For correct trailer loads please refer to vehicle
documents of the individual vehicle model.

The coupling ball must be kept clean and well
greased*.

*EXCEPTION: When stabilizers are used, proceed
according to the instructions of the
manufacturers of the stabilizer. In
this case coupling ball must be
inspected for wear at regular inter-
vals.

The trailer coupling must be installed and inspec-
ted in accordance with the applicable national
regulations.

D

ANBAUANWEISUNG FÜR ANHÄNGEVORRICHTUNG

Typ: E468
D-Wert: 11,8 kN
Stützlast Anhängervorrichtung: 80 kg
Hersteller: BOSAL Automotive
Carrier and Protection
Systems GmbH
DE-71706 Markgröningen

Verwendungsbereich: RX 450h / RX 350
EWG-Typgenehmigung Nr.: e1*94/20*2006/96*1869*01

**Einbau von einer Fachwerkstatt durchführen
lassen.**

**Diese Einbauanweisung ist dem Kunden aus-
zuhändigen.**

Zum Betreiben der Anhängervorrichtung ist der
gleichzeitige Einbau eines Elektrobausatzes erfor-
derlich. (**Kabelset nicht mitgeliefert!**)

Im Bereich der Anlageflächen muß
Unterbodenschutz, Hohlraumkonservierung
(Wachs) und Antidröhnmaterial entfernt werden.

Wo erforderlich, Korrosionsschutz entsprechend
den LEXUS-Service Richtlinien vornehmen.

Nach 1000 km Anhängerbetrieb alle
Befestigungsschrauben mit vorgeschriebenem
Drehmoment nachziehen.

Die für das jeweilige Fahrzeugmodell verbindlichen
Anhängelasten sind den Fahrzeugpapieren zu ent-
nehmen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu
fetten*.

*AUSNAHME: Bei Verwendung von Stabilisie-
rungseinrichtungen nach den
Anweisungen des Herstellers der
Stabilisierungseinrichtung vorge-
hen. Ebenfalls muß bei Verwen-
dung einer solchen Stabilisierungs-
einrichtung die Kupplungskugel in
regelmäßigen Abständen auf
Verschleiß untersucht werden.

Der Anbau hat nach dieser Anbauanweisung zu
erfolgen und ist gem. §§ 19, 20 oder 21 StVZO
durch einen amtlich anerkannten Prüfer oder
Sachverständigen zu überprüfen.
Die Typengenehmigung der Anhängervorrichtung
und diese Anbauanweisung sind dabei vorzulegen.
Anbau, Überprüfung und Genehmigung der
Anhängervorrichtung müssen den gültigen gesetzli-
chen Bestimmungen entsprechend durchgeführt
werden.

D

Der grundsätzliche Anbau der Anhängervorrichtung nach Anhang I, Nr. 5.10 in Verbindung mit Anhang VII der Richtlinie 94/20/EG ist überprüft:

- * Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.
- * Die Vorgaben zum Freiraum um die Kugel beziehungsweise über der Kugel sowie zur erforderlichen Höhe der Kugel über der Fahrbahn (Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG) sind beim serienmäßigen Fahrzeug gewährleistet.
- * Die Kenndaten D-Wert und zul. statische Stützlast der Anhängervorrichtung sowie das amtliche Prüfzeichen befinden sich auf dem Typschild.
- * Nur im Anhängetrieb darf das rückwärtige amtliche Kennzeichen durch die Kugel verdeckt werden, ansonsten ist sie abzunehmen und im Kofferraum befestigt mitzuführen.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist im Fahrzeug mitzuführen und ggf. berechtigten Personen vorzulegen.

Der Eintrag dieser EG-geprüften Anhängervorrichtung in die Fahrzeug-Papiere ist nicht (mehr) erforderlich; allerdings wird insbesondere bei Selbstmontage empfohlen, das Fahrzeug nach dem ordnungsgemäßen Anbau der Anhängervorrichtung bei einer auf den Anbau von LEXUS Anhängervorrichtungen geschulten Fachwerkstätte vorzuführen, damit die Einhaltung aller Bedingungen nochmals überprüft wird.

Montagehinweise:

Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil. Deshalb darf sie nur sach- und fachgerecht montiert werden.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Genehmigung.

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Fahrzeug -falls vorhanden- im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung sind zu entfernen. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutz versiegeln.

Falls erforderlich, Korrosionsschutz entsprechend den Toyota-Service-Richtlinien vornehmen.

Betriebshinweise:

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhänge-

D

vorrichtung sind nach circa 1000 Anhänger - km mit den vorgeschriebenen Anzugsdrehmomenten nachzuziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und leicht zu fetten. Die Verwendung einer Schutzkappe wird empfohlen. Werden jedoch Stabilisierungseinrichtungen verwendet, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den diesbezüglichen Betriebsanleitungen sind zu beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Kugel der Anhängervorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr weiter benutzt werden.

Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängervorrichtung um circa 30 kg.

Die zulässige Anhängelast und statische Stützlast für das Fahrzeug sind zu beachten. Diese Angaben sind in der Bedienungsanleitung des Fahrzeuges und in den Fahrzeug-Papieren vermerkt. Kontrolle: Die auf dem Fabrikschild der Anhängervorrichtung aufgeführten Daten müssen gleich oder größer sein als die vom Fahrzeughersteller genehmigten Daten. Falls sie größer sind, bleiben die vom Fahrzeughersteller genehmigten Daten gültig.

E**INSTRUCCIONES DE MONTAJE
PARA EL DISPOSITIVO DE
REMOLQUE**

Tipo: E468
Valor-D: 11,8 kN
Carga de apoyo de remolque: 80 kg
Fabricante: BOSAL Automotive
Carrier and Protection
Systems GmbH
DE-71706 Markgröningen
Campo de aplicación: RX 450h / RX 350
la CEE n°: e1*94/20*2006/96*1869*01

El montaje deberá ser realizado por un taller especializado

Estas instrucciones de montaje deben de ser entregadas al cliente.

Para el funcionamiento del dispositivo de remolque hace falta al mismo tiempo el montaje de un conjunto eléctrico. (**¡Juego de cables no viene incluido!**)

En el área de las superficies de apoyo han de eliminarse la protección del fondo, la conservación del espacio hueco (cera) y el material antiresonante.

En caso de necesidad, efectuar la protección anticorrosiva de acuerdo con las directrices de servicio de LEXUS.

Al cabo de 1.000 km. de funcionamiento de remolque, reapretar todos los tornillos de fijación con el par de fuerzas especificado.

Las cargas de remolque admisibles para cada modelo respectivo de vehículo se pueden ver en la documentación del mismo.

La bola de acoplamiento ha de mantenerse limpia y engrasarse*.

* EXCEPCIÓN: En caso de utilización de dispositivos de estabilización, deberá procederse de acuerdo con las instrucciones del fabricante del dispositivo de estabilización. Igualmente, al utilizar tal dispositivo de estabilización, la bola de acoplamiento ha de examinarse a intervalos regulares en cuanto a su desgaste.

El montaje, la comprobación y la autorización del dispositivo de remolque deberán efectuarse de acuerdo con las disposiciones legales válidas.

F**NOTICE DE MONTAGE
DE L'ATTELAGE**

Type: E468
Valeur D: 11,8 kN
Charge d'appui de l'attelage: 80 kg
Fabricant: BOSAL Automotive
Carrier and Protection
Systems GmbH
DE-71706 Markgröningen

Domaine d'utilisation: RX 450h / RX 350
N° d'homologation de la CE: e1*94/20*2006/96*1869*01

Confier le montage à un atelier spécialisé

Cette notice de montage doit être remise au client.

L'utilisation du dispositif de remorquage implique le montage simultané d'un set électrique.
(Faisceau de câbles non fourni !)

La protection du dessous de caisse, la cire de conservation des corps creux et le produit d'insonorisation doivent être enlevés.

Procéder à la protection contre la corrosion là où nécessaire et conformément aux directives de LEXUS-Service.

Après avoir tracté une remorque sur 1000 km resserrer toutes les vis de fixation au couple prescrit.

Les charges pouvant être tractées par chacun des modèles sont prescrites dans les papiers du véhicule.

La rotule doit toujours être propre et graissée.*

* EXCEPTION: En cas d'utilisation de dispositifs de stabilisation, procéder selon les instructions du fabricant du dispositif de stabilisation. La rotule doit également être périodiquement vérifiée quant à son usure éventuelle si un tel dispositif de stabilisation est employé.

Le dispositif de remorquage doit être monté, vérifié et autorisé conformément aux dispositions légales en vigueur.

I**ISTRUZIONE DI MONTAGGIO DEL
DISPOSITIVO DI TRAINO**

Tipo: E468
Valore-D: 11,8 kN
Carico del timone di traino: 80 kg
Produttore: BOSAL Automotive
Carrier and Protection
Systems GmbH
DE-71706 Markgröningen

Campo d'uso: RX 450h / RX 350
EURO approval No.: e1*94/20*2006/96*1869*01

Il montaggio dev'essere affidato a un'officina specializzata.

Le presenti istruzioni di montaggio devono essere consegnate al cliente.

Per l'utilizzazione del dispositivo di traino è necessaria l'applicazione di un relativo impianto elettrico. **(Set di cavi non in dotazione!)**

Allontanare la protezione sottoscocca, il trattamento antiruggine dei recessi irraggiungibili (cera) e la massa antirombo nell'ambito delle superfici di contatto.

Se e dove necessario applicare la protezione anti-corrosione attenendosi alle direttive service LEXUS.

Dopo 1000 km di uso del traino, stringere di nuovo tutte le viti di fissaggio con il momento torcente prescritto.

Il peso massimo trainabile vincolante per il rispettivo modello di veicolo trainante è riportato nella rispettiva documentazione tecnica del veicolo.

L'aggancio a sfera dev'essere mantenuto pulito e ingrassato (*).

(*) ECCEZIONE: Nel caso vengano impiegati dispositivi di stabilizzazione attenersi alle istruzioni del produttore del dispositivo di stabilizzazione. Nel caso d'impiego di un tale dispositivo di stabilizzazione è pure necessario di controllare a regolari intervalli di tempo il grado di usura dell'aggancio a sfera.

Il montaggio, la revisione ed il collaudo del dispositivo di traino dovranno essere eseguiti nel rispetto della normativa legale vigente.

P**INSTRUÇÕES DE MONTAGEM
PARA DISPOSITIVO DE REBOQUE**

Tipo: E468
Valor D: 11,8 kN
Capacidade de carga de reboque: 80 kg
Fabricante: BOSAL Automotive
Carrier and Protection
Systems GmbH
DE-71706 Markgröningen

Campo de utilização: RX 450h / RX 350
N° de autorização CEE: e1*94/20*2006/96*1869*01

Mandar efectuar a montagem em uma oficina especializada

Estas instruções de montagem deverão ser entregues ao cliente.

Para operação deste dispositivo de reboque, é necessário montar um conjunto eléctrico simultaneamente. **(O conjunto de cabos não está incluído!)**

Na superfície do sistema deverá ser removida a protecção inferior da carroçaria, conservante de espaços ociosos (cera) e material anti-ruído.

Efectuar as medidas de protecção anti-corrosiva onde for necessário, de acordo com as directrizes de serviço da LEXUS.

Reapertar todos parafusos de fixação com o binário de aperto prescrito após 1000 km.

As cargas de reboque permitidas autorizadas para cada modelo de veículo podem ser vistas nos documentos do veículo.

A bola do engate de reboque deverá ser mantida limpa e lubrificada*.

* EXCEPÇÃO: Utilizar dispositivos estabilizadores de acordo com as instruções de operação dos fabricantes dos dispositivos. Da mesma forma deve-se controlar a bola do engate em intervalos regulares quanto à desgaste no caso de se utilizar tais dispositivos estabilizadores.

A montagem, controle e autorização do dispositivo de reboque deverão ser executados de acordo com as normas legais.

NL

MONTAGE-INSTRUCTIE VOOR TREKHAAK

Type: E468
D-waarde: 11,8 kN
Draaglast trekhaak: 80 kg
Fabrikant: BOSAL Automotive
Carrier and Protection
Systems GmbH
DE-71706 Markgröningen

Toepassingsgebied: RX 450h / RX 350
EEG-typegoedkeuring nr.: e1*94/20*2006/96*1869*01

Montage door een erkende garage laten uitvoeren

Deze montage-instructie moet aan de klant worden gegeven.

Om de trekhaak te kunnen gebruiken is montage van een passende kabelset noodzakelijk.

(Kabelset niet meegeleverd!)

Op de contactvlakken de tectyl, conservering van holle ruimten (was) en antireunmateriaal verwijderen.

Waar nodig corrosiebescherming overeenkomstig de richtlijnen van de LEXUS-service aanbrengen.

Na 1000 km gebruik van de aanhanger alle bevestigingsbouten met het voorgeschreven draaimoment vastdraaien.

De voor het desbetreffende model auto bindend toegestane gewichten van de aanhangwagen staan in het kentekenbewijs vermeld.

De koppelingskogel moet schoon gehouden en ingevet worden*.

* UITZONDERING: Bij gebruik van stabilisatie inrichtingen volgens de aanwijzingen van de fabrikant van de stabilisatie-inrichting te werk gaan. Ook moet bij het gebruik van een dergelijke stabilisatie-inrichting de koppelingskogel regelmatig op slijtage worden onderzocht.

Monteren, controleren en goedkeuring van de aanhanginrichting moeten overeenkomstig de geldende wettelijke bepalingen worden uitgevoerd.

DK

MONTERINGSVEJLEDNING FOR ANHÆNGERTRÆK

Type: E468
D-Værdi: 11,8 kN
Støttebelastning anhængertræk: 80 kg
Producent: BOSAL Automotive
Carrier and Protection
Systems GmbH
DE-71706 Markgröningen

Anvendelsesområde: RX 450h / RX 350
EWG-typegodkendelse nr.: e1*94/20*2006/96*1869*01

Monteringen skal foretages af et godkendt værksted.

Denne monteringsvejledning skal udleveres til kunden.

For at kunne anvende anhængertrækket kræves samtidig montering af et el-monterings sæt.

(Kabelsæt ikke vedlagt!)

På anlægsfladerne skal undervognsbeskyttelsen, hulrumsconserveringen (voks) og lyddæmpende materialer fjernes.

Korrosionsbeskyttelse foretages iht. retningslinjerne fra LEXUS-Service, hvor dette er påkrævet.

Efter 1000 km kørsel med anhængertrækket skal alle fastgørelsesskruer efterspændes med det foreskrevne drejningsmoment.

De påhængslaster, der er tilladt for den pågældende bilmodel, kan ses i bilens papirer.

Koblingskuglen skal holdes ren og indfedtes*.

* UNDTAGELSE: Ved anvendelse af stabiliseringsanordninger skal man gå frem i henhold til anvisningerne fra producenten af stabiliseringsanordningen. Ligeledes skal koblingskuglen ved anvendelse af en sådan stabiliseringsanordning jævnligt undersøges for slitage.

Montering, test og godkendelse af anhængertrækket skal gennemføres i overensstemmelse med gældende lovmæssige bestemmelser.

N

MONTERINGSANVISNING FOR TILHENDERFESTE

Type: E468
D-verdi: 11,8 kN
Støttebelastning tilhengerfeste: 80 kg
Produsent: BOSAL Automotive Carrier and Protection Systems GmbH
DE-71706 Markgröningen

Bruksområde: RX 450h / RX 350
EWG-typegodkjennelse: e1*94/20*2006/96*1869*011

**Monteringen må foretas av et fagverksted
Denne monteringsanvisningen må overleveres til kunden.**

For bruk av tilhengerfestet er det nødvendig med samtidig montering av en elektrobyggekomponeent. **(Ledningsknippe ikke inkludert!)**

I festeområdet må understellsbehandlingen, hullromskonserveringen (voks) og antistøymaterialet fjernes.

Dersom nødvendig må korrosjonsbeskyttelsen foretas i henhold til LEXUS service-retningslinjer.

Etter 1000 km tilhengerdrift må alle festeskruene skrues fast igjen med foreskrevet dreiemoment.

De tilhengerlastene som gjelder for de respektive kjøretøymodellene finnes i vognkortet.

Koplingskulan må alltid holdes ren og må smøres inn*.

*Unntak: Ved bruk av stabiliseringsinnretninger, må det gås fram etter anvisning fra produsenten av disse. Likeledes må ved bruk av slike stabiliseringsinnretninger koplingskulan undersøkes med regelmessige mellomrom for slitasje.

Montering, kontroll og tillatelse til tilhengerfestet må gjennomføres i henhold til de gyldige, lovfestede bestemmelsene.

S

MONTERINGSANVISNING FÖR FÄSTE FÖR KOPPLINGSKULA

Typ: E468
D-värde: 11,8 kN
Stödbelastning för dragkrok: 80 kg
Tillverkare: BOSAL Automotive Carrier and Protection Systems GmbH
DE-71706 Markgröningen

Användningsområde: RX 450h / RX 350
EURO approval No.: e1*94/20*2006/96*1869*01

**Låt montaget utföras av en bilverkstad.
Denna monteringsanvisning skall överlämnas till kunden.**

För att kunna använda släpvnagskopplingen är det nödvändigt att montera den tillhörande elektriska monteringsatsen. **(Kabelset inkluderas ej!)**

På anliggningsytorna måste underreddsbehandlig, hållrumskonservering (vax) och ljudisoleringsmassa avlägsnas.

Där så erfordras skall korrosionsskydd utföras enligt riktlinjerna för LEXUS service.

Efter 1000 km körning med släpvnag skall alla fästskruvar efterdras med föreskrivet åtdragningsmoment.

Den för respektive bilmodell gällande högsta tillåtna släpfordonsvikten framgår av bilens registreringsbevis.

Kopplingskulan skall hållas ren och infettas*.

* UNDANTAG: Vid användning av stabiliseringsanordningar som verkar på kopplingskulan, skall man följa anvisningarna från tillverkaren av stabiliseringsanordningen. Vid användning av en sådan stabiliseringsanordning måste kopplingskulan regelbundet undersökas med avseende på slitage.

Montering och kontroll av släpvnagskopplingen måste utföras enligt gällande lagstadgade bestämmelser.

SF

VETOLAITTEEN ASENNUSOHJE

Tyyppi: E468
 D-arvo: 11,8 kN
 Vetokoukun suurin vertikaalinen kytkinkuormitus: 80 kg
 Valmistaja: BOSAL Automotive Carrier and Protection Systems GmbH
 DE-71706 Markgröningen
 Käyttöalue: RX 450h / RX 350
 EWG-tyyppihyväksyntä nro: e1*94/20*2006/96*1869*01
 Asennuksen suorittaa merkkikorjaamo

Tämä asennusohje annetaan asiakkaalle.

Vetolaitteen käyttöä varten on tarpeen asentaa samanaikaisesti sähkösarja. (Kaapelisetti ei kuulu toimitukseen!)

Asennuskohdista on poistettava pohjamassaus, tyhjän tilan säilöntä (vaha) ja melunestoaine.

Korroosiosuojaa käytetään tarvittavissa kohdin LEXUS huollon antamien ohjeiden mukaan.

Kiristä kaikki kiinnitysruuvit määrättyllä vääntömomentilla, kun vetokoukku on ollut käytössä 1000 km.

Jokaisen ajoneuvomallin sitovat sallitut vetokuormat on ilmoitettu ajoneuvon papereissa.

Kytkimen nuppi on pidettävä puhtaana ja rasvattavana.*

* POIKKEUS: Käytettäessä vakauslaitteita menettellään vakauslaitteen valmistajan antamien ohjeiden mukaan. Samoin on käytettäessä vakauslaitetta tarkastettava kytkimen nupin kuluminen säännöllisin väliajoin.

Vetolaitteen asennus, tarkastus ja hyväksyntä on tehtävä voimassa olevien lakien ja säännösten mukaan.

CZ

INSTRUKCE K MONTÁŽI ZÁVĚSNÉHO

Typ: E468
 Hodnota D: 11,8 kN
 Maximální vertikální spojovací zatížení záchytného háku: 80 kg
 Výrobce: BOSAL Automotive Carrier and Protection Systems GmbH
 DE-71706 Markgröningen
 Oblast použití: RX 450h / RX 350
 Čís. povolení typu EHS: e1*94/20*2006/96*1869*01

Nechte montáž provést ve specializované dílně

Tuto montážní instrukci je třeba předat zákazníkovi.

Pro provoz závěsného zařízení je zapotřebí současná instalace montážní soupravy elektro. (Sada kabelů se nedodává společně s výrobkem!)

V oblasti ploch zařízení je třeba odstranit ochranu podvozku proti korozi, konzervaci dutin (vosk) a tlumicí prostředek.

Kde je to zapotřebí, ošetřete ochranným prostředkem proti korozi podle Servisní směrnice LEXUS.

Po 1000 km provozu s přívěsem dotáhněte všechny šrouby předepsaným utahovacím momentem.

Dovolené hmotnosti přívěsu pro příslušný model vozidla jsou uvedeny v dokladech k vozidlu.

Kouli spojky je třeba udržovat v čistotě a mazat ji*.

* VÝJIMKA: Při použití stabilizačních zařízení postupujte podle pokynů výrobce stabilizačního zařízení. Rovněž je třeba při použití takového stabilizačního zařízení v pravidelných intervalech kontrolovat opotřebení koule spojky.

Montáž, kontrola a povolení závěsného zařízení musí odpovídat platným zákonným ustanovením.

H

A LESZERELHETŐ VONTATÓBERENDEZÉS FELSZERELÉSI

Típus: E468
 D-érték: 11,8 kN
 A vontatórúd max. függőleges összekapcsolási terhelése: 80 kg
 Gyártó: BOSAL Automotive Carrier and Protection Systems GmbH
 DE-71706 Markgröningen

Melyik gépjárműhöz: RX 450h / RX 350
 EGK-típusengedély száma: e1*94/20*2006/96*1869*01
 Ezt a munkát csak egy szakműhellyel szabad elvégezteni.
 Kérjük adja át ezt a felszerelési utasítást a Vevőnek.

A vontatóberendezés üzemeltetéséhez egy megfelelő elektromos szerelőkészletet is be kell építeni. **(A vezetékcsoomag nincs a szállítmányban!)**

A felfekvési felületeknél és azok közvetlen környezetében el kell távolítani az alvázvédőréteget, az üregkitöltő konzerválóanyagokat (viaszt) és a berezgésgátló borítást.

Ahol szükséges, a felületeket a LEXUS-szervíz előírásainak megfelelő korrózióvédelemmel kell ellátni.

Miután a vontatóberendezéssel és utánfutóval 1000 km-t megtett, az előírt forgatónyomatékkal ismét húzza meg az összes rögzítőcsavart.

A mindenkorai gépjárműmodellhez megengedett vontatható maximális súly a gépjármű forgalmi engedélyében található.

A kuplunggömböt mindig tisztán kell tartani és be kell zsírozni*.

* KIVÉTEL: Ha stabilizálóberendezést használ, akkor a stabilizálóberendezést gyártó cég előírásainak megfelelően kell eljárni. Ilyen esetekben a kuplunggömb kopását rendszeres időközönként ellenőrizni kell.

A vontatóberendezés felszerelését, ellenőrzését és engedélyezését az érvényben lévő törvényes előírásoknak megfelelően kell végrehajtani.

PL

INSTRUKCJA MONTAŻU WYPOSAŻENIA HOLOWNICZEGO

Typ: E468
 Wartość-D: 11,8 kN
 Maksymalne pionowe obciążenie z czoła drogi holowniczej: 80 kg
 Producent: BOSAL Automotive Carrier and Protection Systems GmbH
 DE-71706 Markgröningen

Zakres stosowania: RX 450h / RX 350
 Nr. zezwolenia EWG: e1*94/20*2006/96*1869*01
 Montaż zlecić specjalistycznemu warsztatowi

Niniejszą instrukcję należy wręczyć klientowi.

W celu eksploatacji wyposażenia holowniczego, konieczne jest jednocześnie zamontowanie modułu elektrycznego. (Zestaw kablowy nie jest dołączony!)

W strefie powierzchni przylegania musi być usunięte zabezpieczenie podłogi, zabezpieczenie przestrzeni wewnętrznych (wosk) oraz materiały wyciszające.

Tam, gdzie to konieczne, wykonać zgodnie z zaleceniami serwisu firmy LEXUS zabezpieczenie antykorozyjne.

Po 1000 km używania przyczepy należy dociążyć wszystkie śruby mocujące stosując przy tym przepisany moment dokręcający.

Obowiązujące, dopuszczalne do doczepiania ciężary są podane dla każdego modelu pojazdu w jego dokumentach.

Sprzęg kulowy należy utrzymać w czystości i smarować go.

*WYJĄTEK: W przypadku używania wyposażenia stabilizującego należy postępować zgodnie ze wskazówkami producenta tego wyposażenia. Także przy używaniu takiego wyposażenia, sprzęg kulowy musi być regularnie poddawany kontroli na stan jego użycia.

Montaż, kontrola i udzielenie zezwolenia dla wyposażenia holowniczego musi być dokonywane zgodnie z ważnymi postanowieniami prawnymi.

GR

Οδηγίες τοποθέτησης για
αφαιρούμενο κοτσαδόρο

Τύπος: E468
D - τιμή: 11,8 kN

Μέγ. κατακόρυφο φορτίο
ζεύξης μπάρας
ρυμούλκησης:

80 kg

Φατασκειαστής:

BOSAL Automotive
Carrier and Protection
Systems GmbH
DE-71706 Markgröningen
RX 450h / RX 350

Τομέας εφαρμογής:

ΕΟΚ - έγκριση

τύπου αρ.: e1*94/20*2006/96*1869*01

Η τοποθέτηση εκτελείται σε ένα ειδικό
συνεργείο

Οι οδηγίες τοποθέτησης αυτές παραδίδονται
στον πελάτη.

Για τη λειτουργία του κοτσαδόρου είναι
απαραίτητη η ταυτόχρονη τοποθέτηση ενός κιτ
ηλεκτρικής τροφοδοσίας. **(Δεν
συμπαράδίδεται σετ καλωδίων!)**

Στην περιοχή των επιφανειών εφαρμογής
πρέπει να αφαιρεθεί η προστασία σας, η
συντήρηση κενών χώρων (κηρός) και το
αντιδονητικό υλικό.

Εκεί, όπου είναι απαραίτητο, προστατεύετε
έναντι διάβρωσης σύμφωνα με τις οδηγίες του
LEXUS-σέρβις.

Μετά από 1000 χιλιόμετρα διαδρομής με
ρυμουλκόμενο φορτίο σφίγγετε πάλι όλες τις
βίδες στερέωσης με την προκαθορισμένη ροπή
περιστροφής.

Ενημερωθείτε για το επιτρεπόμενο ορτίο
ρυμούλκησης για το εκάστοτε μοντέλο
οχήματος από τα χαρτιά του οχήματός σας.

Ο κοτσαδόρος πρέπει να διατηρείται καθαρός
και να λιπαίνεται*.

*ΕΞΑΙΡΕΣΗ: Σε περίπτωση χρήσης διατάξεων
σταθεροποίησης, οι οποίες δρουν
επάνω στον κοτσαδόρο, ενεργείτε
σύμφωνα με τις υποδείξεις του
κατασκευαστή των διατάξεων
σταθεροποίησης. Επίσης πρέπει σε
περίπτωση μιας τέτοιας διάταξης
σταθεροποίησης ο κοτσαδόρος να
ελέγχεται σε τακτά διαστήματα για
πιθανές φθορές.

Η τοποθέτηση, ο έλεγχος και η χορήγηση
άδειας λειτουργίας του κοτσαδόρου πρέπει να
διεξάγονται σύμφωνα με τις ισχύουσες
νομοθετικές διατάξεις.

RUS

Инструкция по установке - ПРИЦЕПНОЕ УСТРОЙСТВО СЪЕМНОЕ

Тип: Oris E468

Тяговое усилие: 11,8 kN

Вертикальная нагрузка: 80 kg

Фирма изготовитель: BOSAL Automotive
Carrier and Protection
Systems GmbH
DE-71706 Markgröningen

Предназначено для: RX 450h / RX 350

ЕС одобрение No: e1*94/20*2006/96*1869*01

**Требуется установка специалистами. Мы
рекомендуем воспользоваться услугами
авторизованных сервисных партнеров Lexus.**

**Убедитесь, что инструкция по монтажу
передана покупателю.**

Для использования тягово-сцепного устройства
для буксировки прицепа необходима
одновременная установка комплекта
электрических проводов. **(Набель не в комплекте).**

В месте установки тягово-сцепного устройства
очистите кузов автомобиля от воска, гидро- и
шумоизолирующих материалов.

В местах просверленных отверстий и на участки,
где повреждено лакокрасочное покрытие кузова,
нанесите специальную защиту, предотвращающую
коррозию, в соответствии с руководством по
обслуживанию Lexus.

После приблизительно 1000 км езды с прицепом
все болты необходимо снова затянуть для
обеспечения надлежащего крутящего момента.

Для обеспечения надлежащей загрузки прицепа
внимательно изучите технические характеристики
Вашего автомобиля.

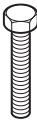
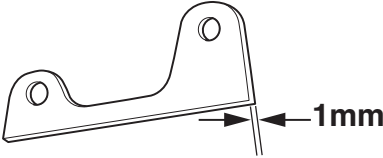
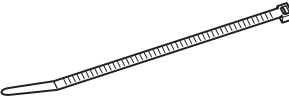
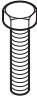
Шаровой узел тягово-сцепного устройства всегда
должен быть тщательно смазан и содержаться в
чистоте.*

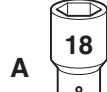
*ИСКЛЮЧЕНИЕ: При использовании вместе с
тягово-сцепным устройством
стабилизатора действуйте в
соответствии с инструкциями
фирмы-производителя
стабилизатора. И в этом случае
шаровой узел должен
периодически проверяться на
износ.

Тягово-сцепное устройство должно быть
установлено и проходить регулярную инспекцию в
соответствии с национальными требованиями,
предъявляемыми к устройствам подобного типа.

			
GB See Workshop Manual D Siehe Werkstatthandbuch E Ver manual de taller F Voir Manuel d'atelier I Vedere manuale officina P Cf. o manual da oficina NL Zie werkplaatshandboek DK Se værkstedshåndbog N Se verkstedshåndboka S Se verkstadshandboken SF Katso korjaamon käsikirjasta CZ Viz dílenskou příručku H Lásd a Műhely-kézikönyvből PL Patrz podręcznik warsztatowy GR λείπε Εγχειρίδιο Συνεργείου RUS См. инструкцию для автомастерской	GB Location/Position Arrow D Positionspfeil E Flecha de posición F Flèche de Position I Freccia di posizione P Flexa de posição NL Lokatie/Positie pijl DK Lokaliseringspil N Posisjonspil S Positionpil SF Paikannusnuoli CZ Šipka na pozici H Helyzetjelző nyíl PL Strzałka położenia GR Βέλος Θέσης RUS Положение/Стрелка для указания места	GB Movement Arrow D Bewegungspfeil E Flecha de movimiento F Flèche de mouvement I Freccia di movimento P Flexa de movimento NL Richtingspijl DK Bevægelsespil N Bevegelsespil S Rörelsepil SF Liikesuuntanuoli CZ Šipka pohybu H Mozgásirányjelzőnyíl PL Strzałka kierunku ruchu GR Βέλος κίνησης RUS Стрелка для указания направления	GB Use Hand Saw D Handsäge verwenden E Utilizar sierra manual F Utiliser scie à main I Utilizzare sega a mano P Utilizar serra manual NL Handzaag DK Håndsav anvendes N Bruk håndsag S Använd handsåg SF Käytä käsisahaa CZ Použít ruční pilku H Használgjon kézfűrészt PL Stosować piłę ręczną GR χρησιμοποιείτε χειροπρίονο RUS Использовать ручную пилу
			
GB Apply anti rust agent D Rostschutz anbringen E Aplique agente anticorrosivo. F Appliquer l' anti I Applicare un agente antiruggine P Aplicar agente antioxidante NL Anti roest bescherming aanbrengen DK Smør anti-rustmiddel på N Påfør rusthemmende middel. S Applicera anti-rostmedel SF Voitelu ruosteenestoaineella CZ Nanést protikorozní prostředek H Használgjon rozsdásodás elleni vegyianyagot PL Zastosowa rodek antykorozyjny GR Εφαρμόστε αντιδιαβρωτικό μέσο RUS Нанести антикоррозионное покрытие	For proper product, please consult the supplier mentioned below. Für das geeignete Produkt die unten genannten Lieferanten kontaktieren. Para saber sobre el producto adecuado, consulte con los proveedores que se mencionan abajo. Pour le produit approprié, veuillez consultez un des fournisseurs suivants Per il prodotto adeguato si prega di consultare i seguenti fornitori. Para obter o produto adequado, consultar os fornecedores mencionados abaixo. Voor de juiste product keuze, gelieve een van de hieronder vermelde leveranciers te raadplegen. For originalprodukter: kontakt venligst nedennævnte forhandlere. For det riktige produktet, ta kontakt med leverandørene nevnt nedenfor. För lämplig produkt, kontakta tillverkarna nedan. Tietoja oikeasta tuotteesta saatavissa alla mainituilta tavarantoimittajilta. Pro správný produkt se obraťte na nižšie jmenované dodavatele. A helyes termék kiválasztásához keresse meg az alant felsorolt eladókat. Co do waciwego produktu, prosimy skontaktowa si z niej wymienionymi dostawcami. Για το κατάλληλο προϊόν,σμβουλευτείτε τους παρακάτω αναφερόμενους За консультацией по выбору надлежащего продукта обращайтесь к указанным ниже поставщикам.		
SPIES HECKER / STANDOX / WIELANDER SCHILL (Europax)			

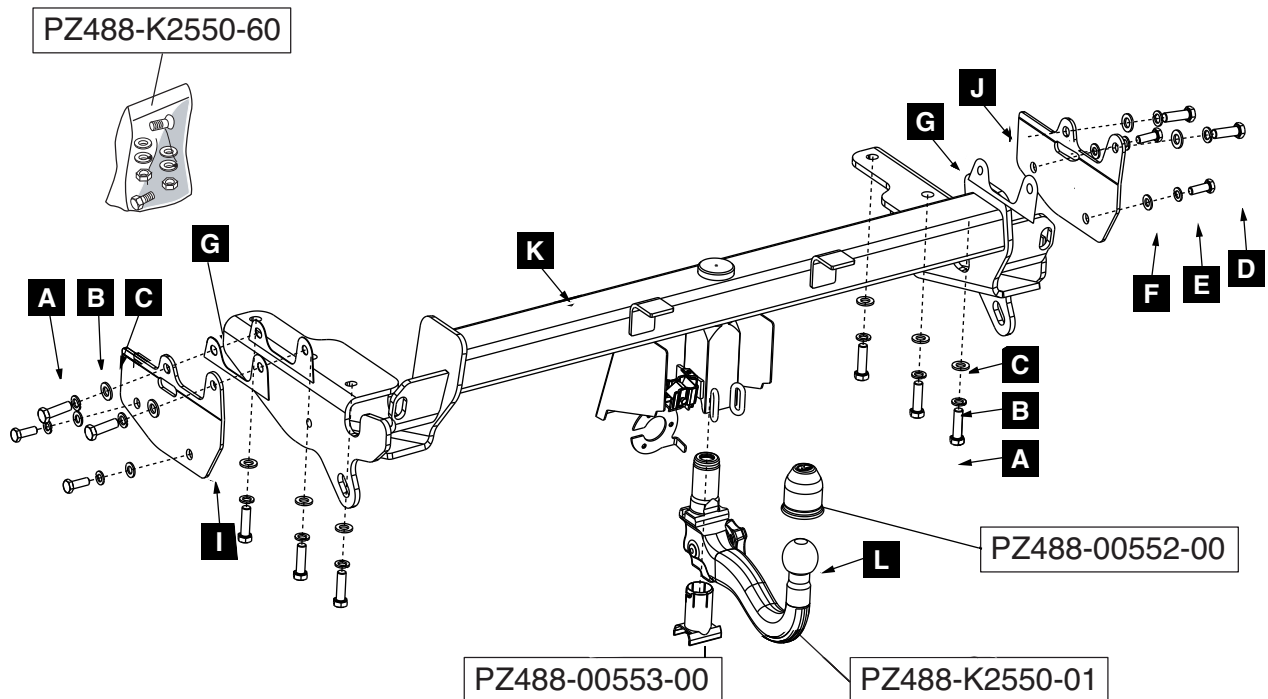
PZ488-K2550-60

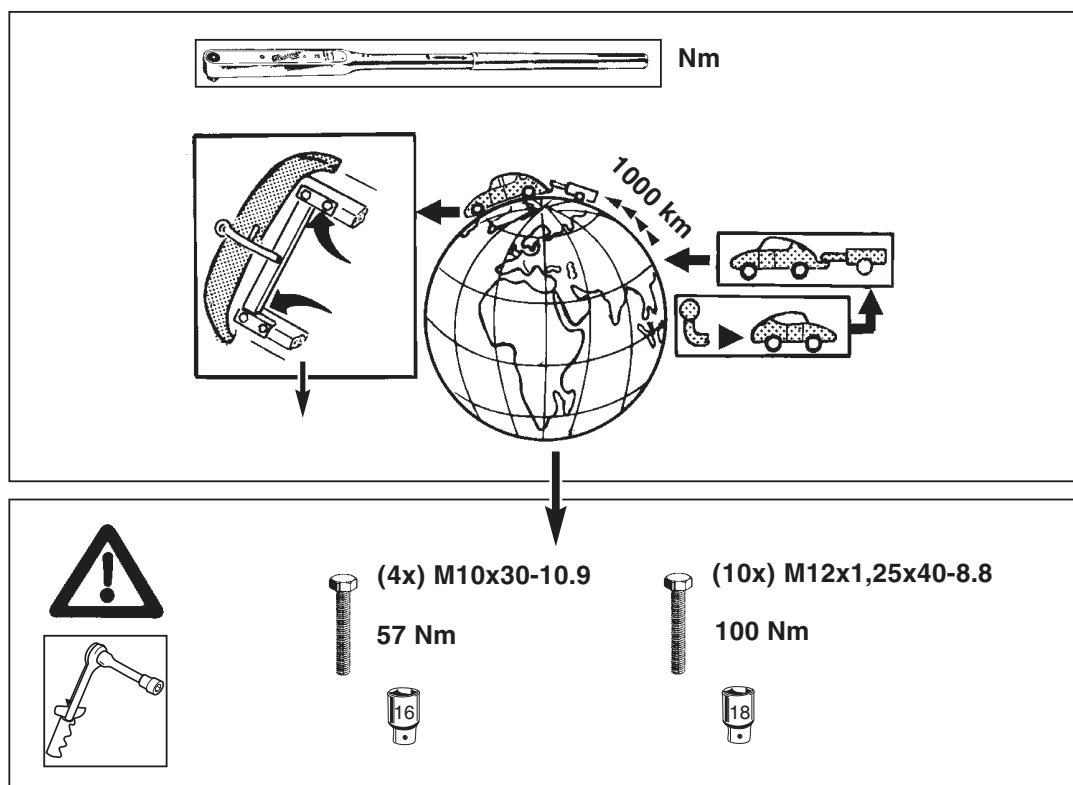
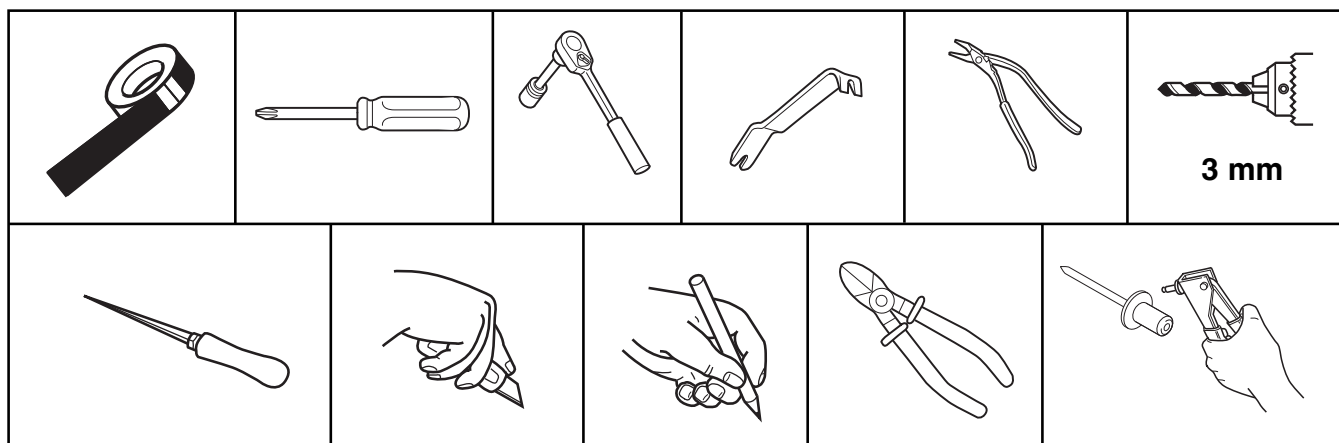
A	 M12x1,25x40-8.8	10x	G	 1mm	3x
B	 M12	10x	H		1x
C	 M12	10x			
D	 M10x30-10.9	4x			
E	 M10	4x			
F	 M10	4x			



57Nm

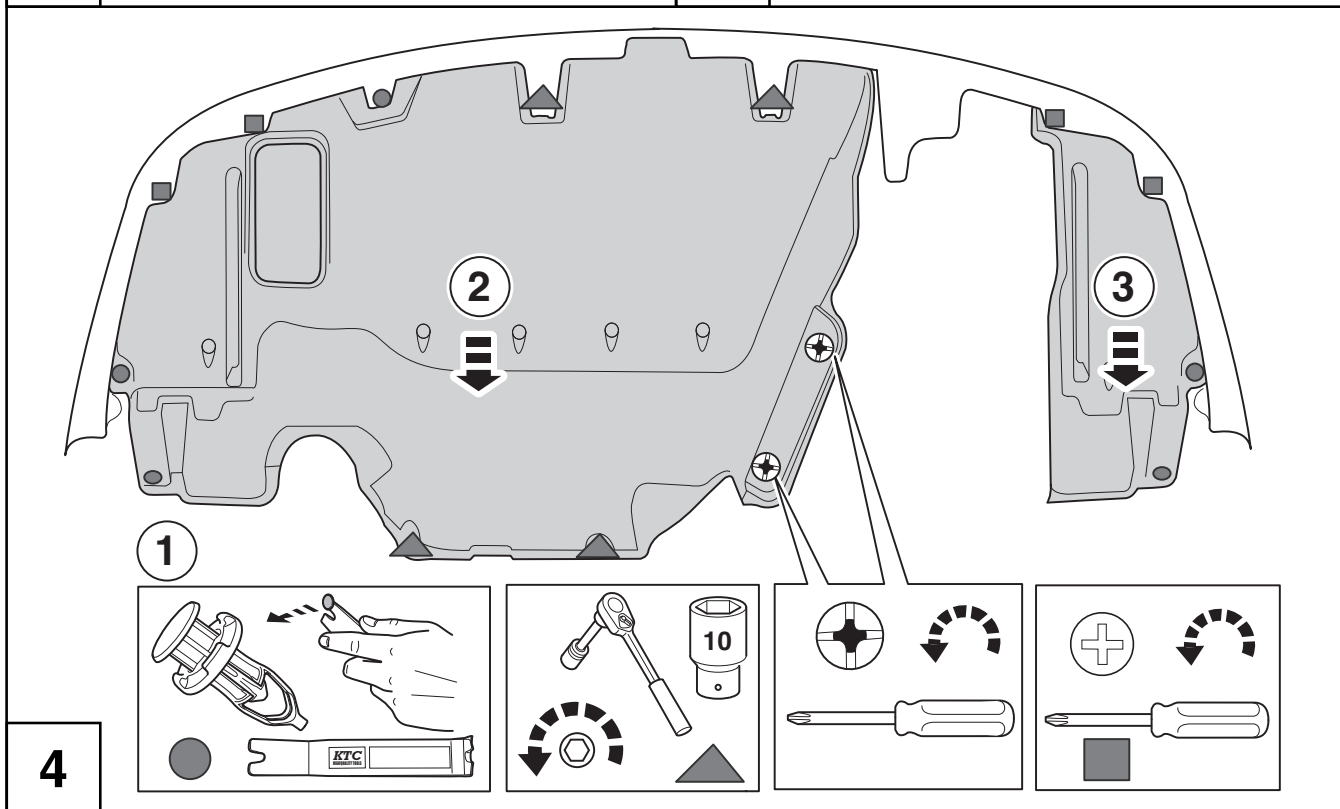
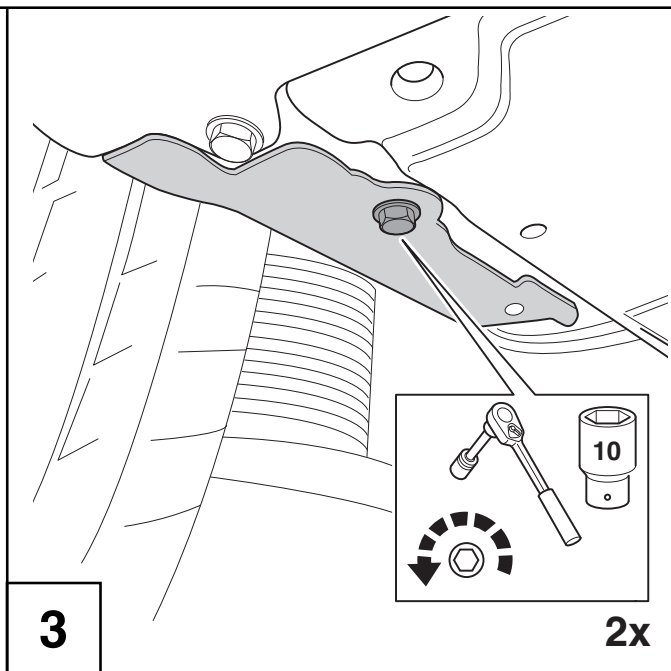
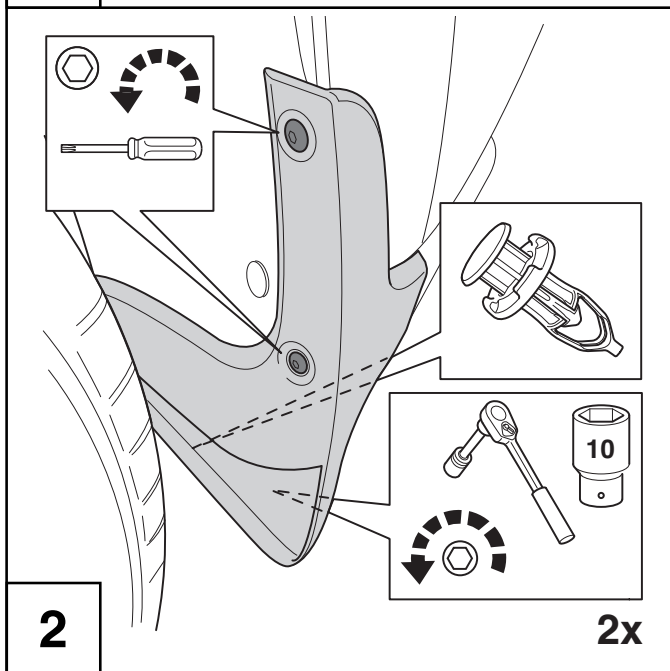
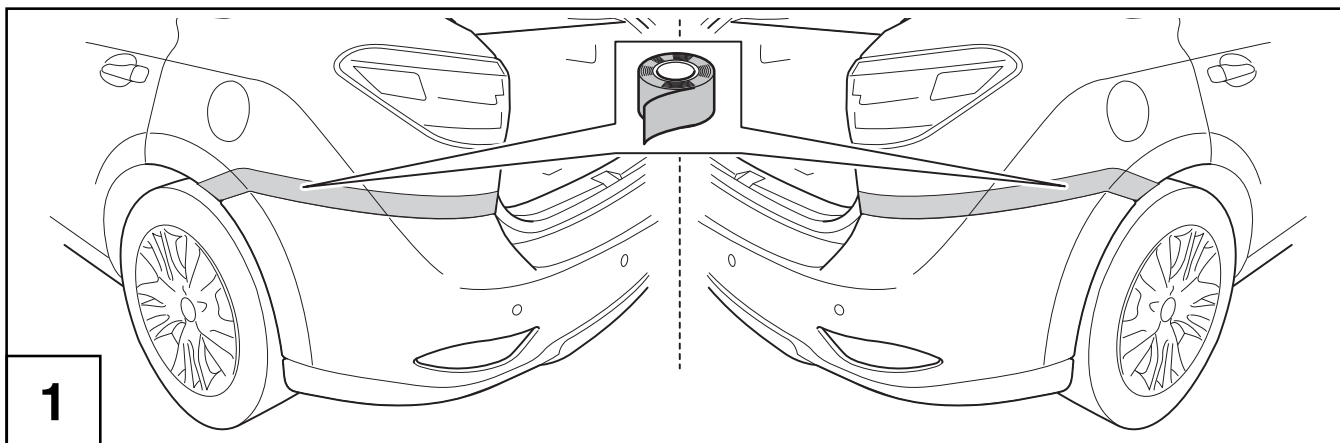
100Nm

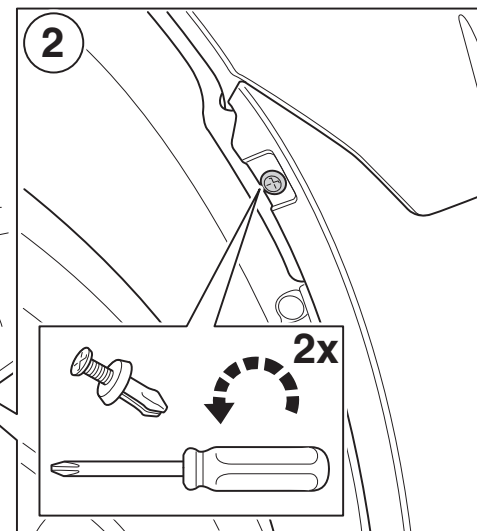
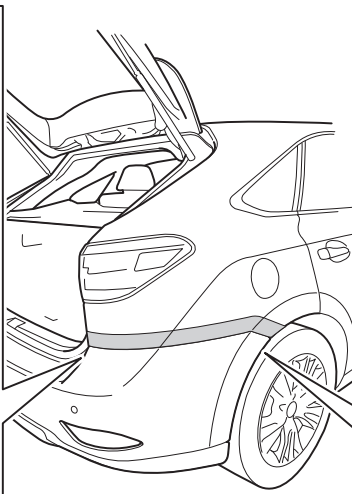
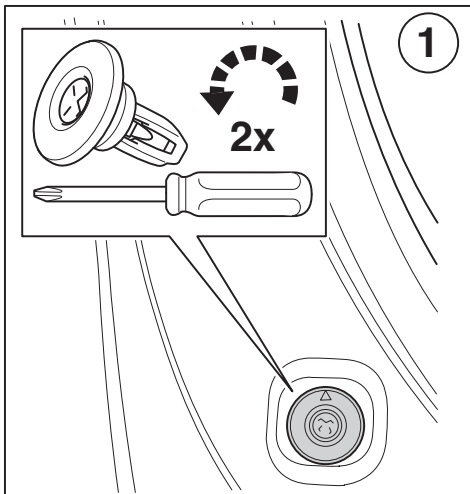




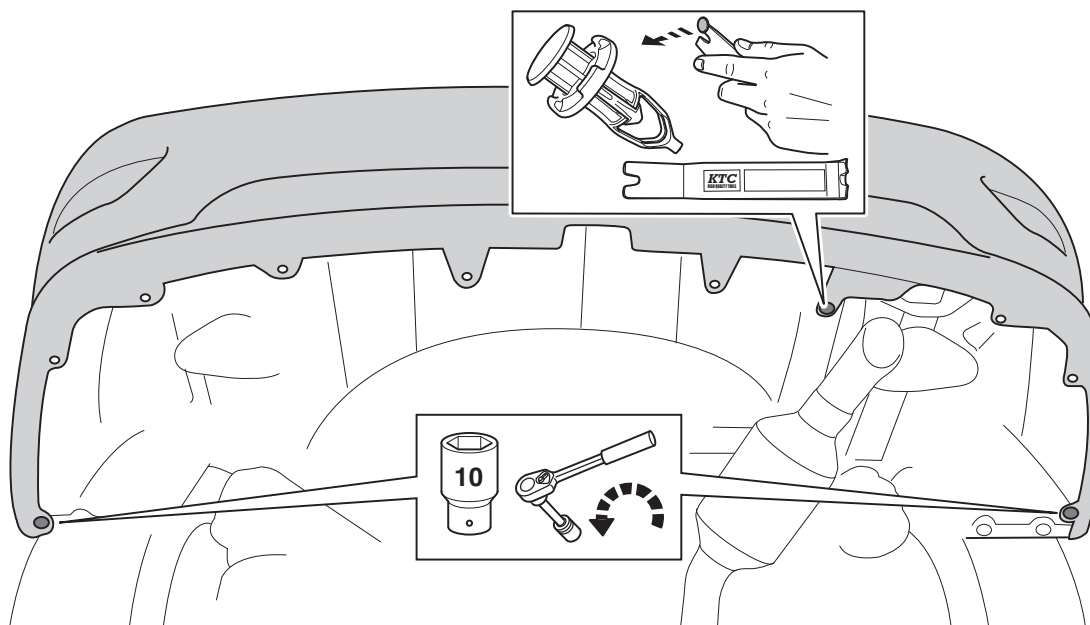
D HINWEISE:

- * Die für das Fahrzeug zugelassene Anhängelast ist den Fahrzeug Unterlagen zu entnehmen. Bei Änderungen des Fahrzeuggewichtes muß die höchstzulässige Anhängelast gegebenenfalls aus dem D-Wert nachgerechnet werden. Auskunft hierüber kann Ihr Fachhändler oder der TÜV geben.
- * Elektrische Anlage gemäß StVZO anbringen.

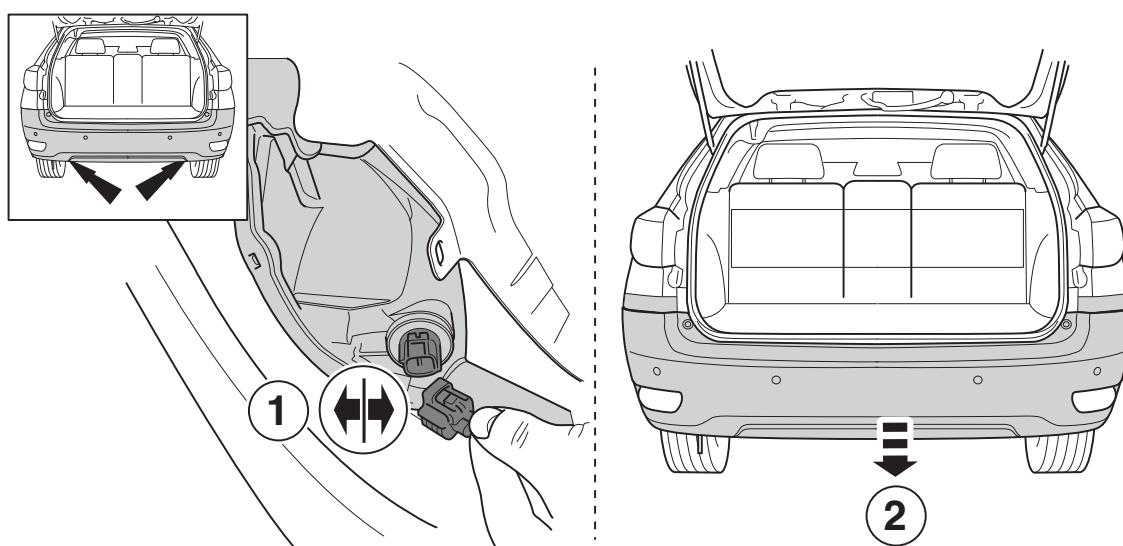




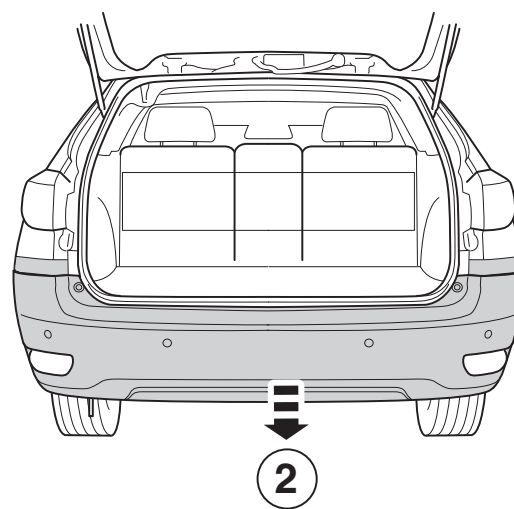
5

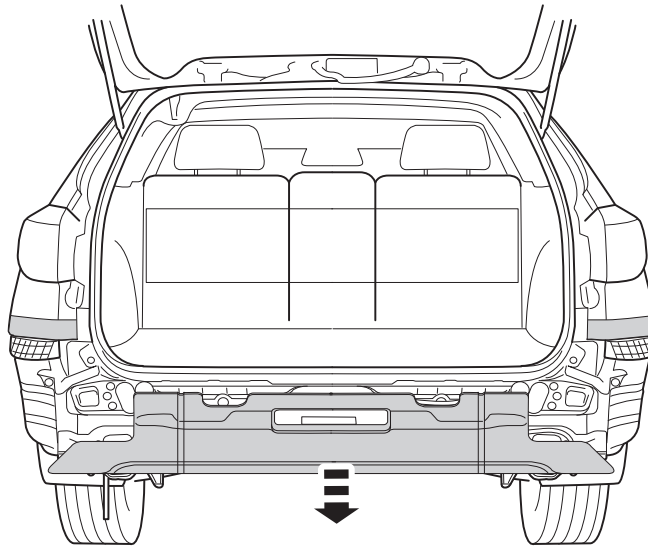


6

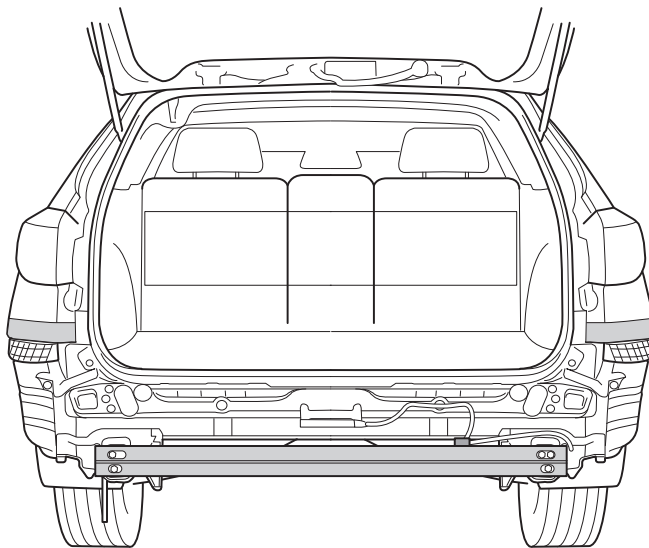


7

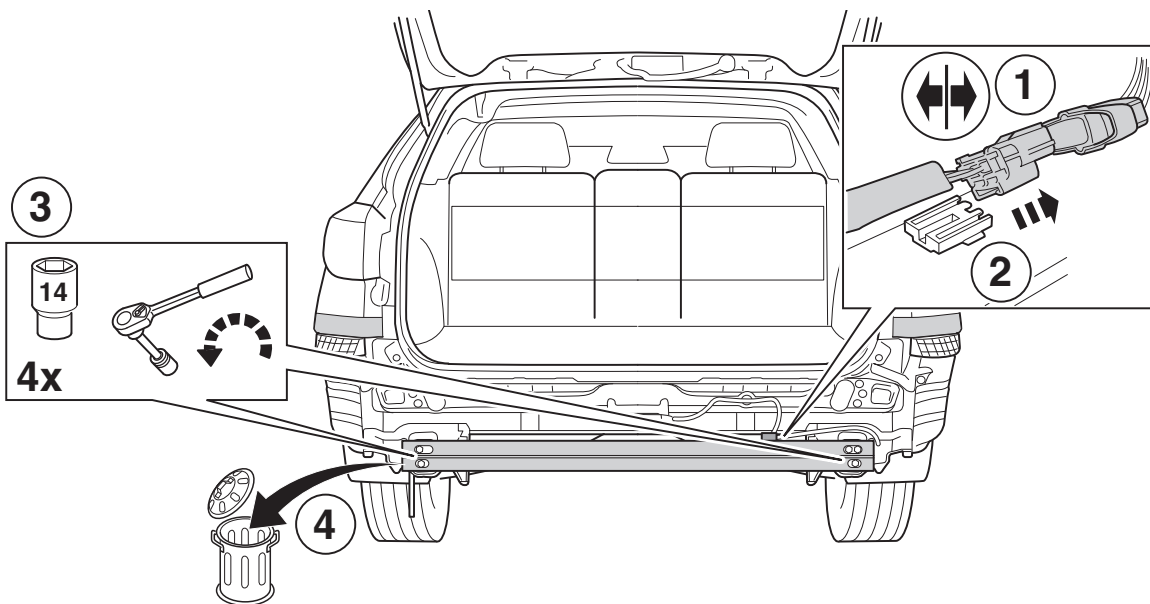
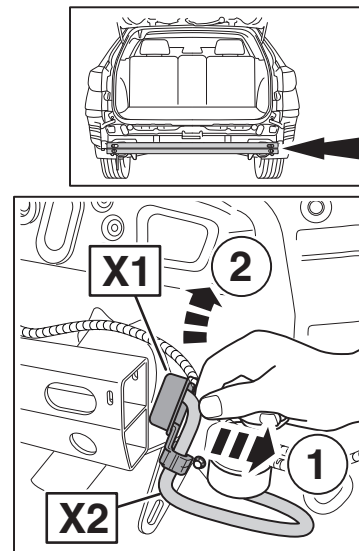




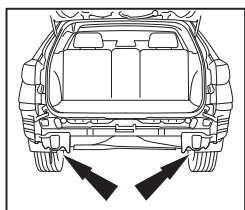
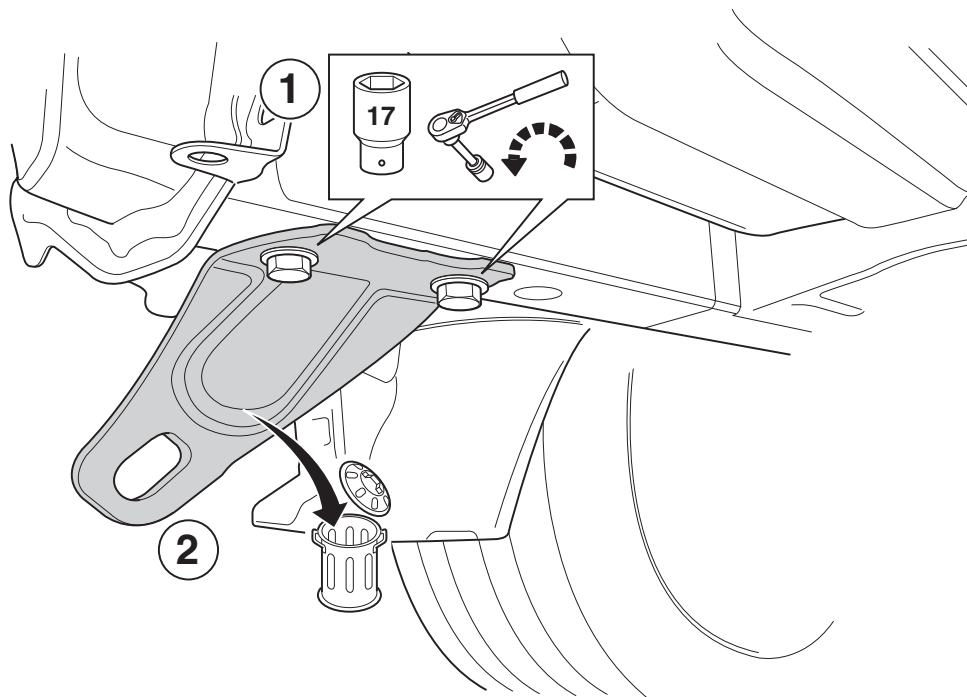
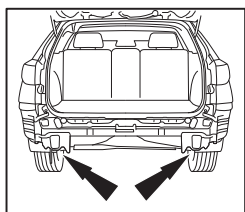
8



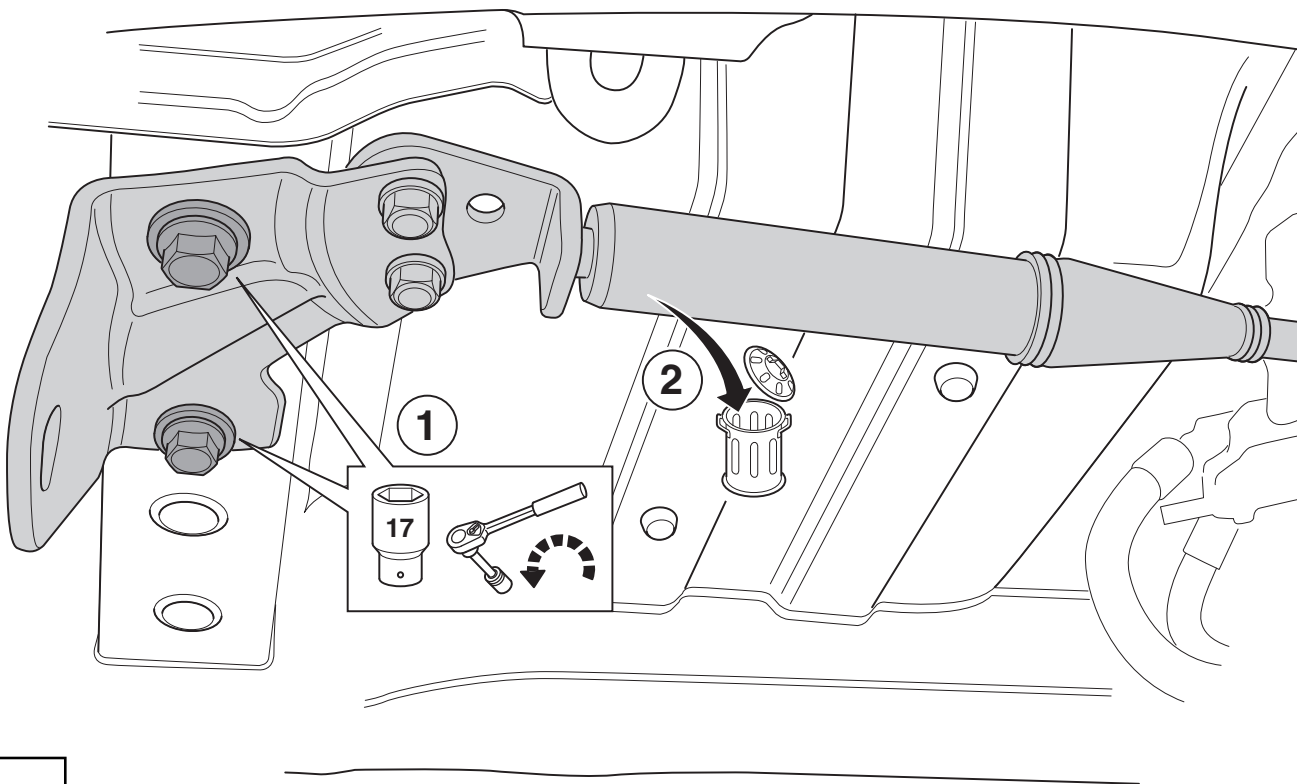
9



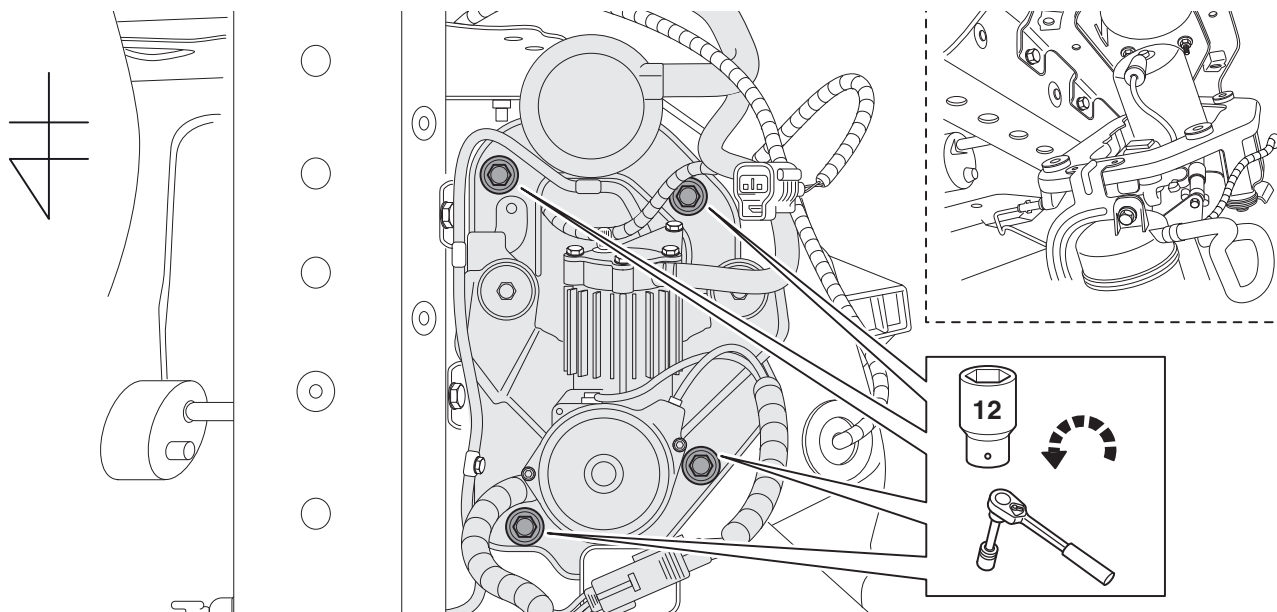
10



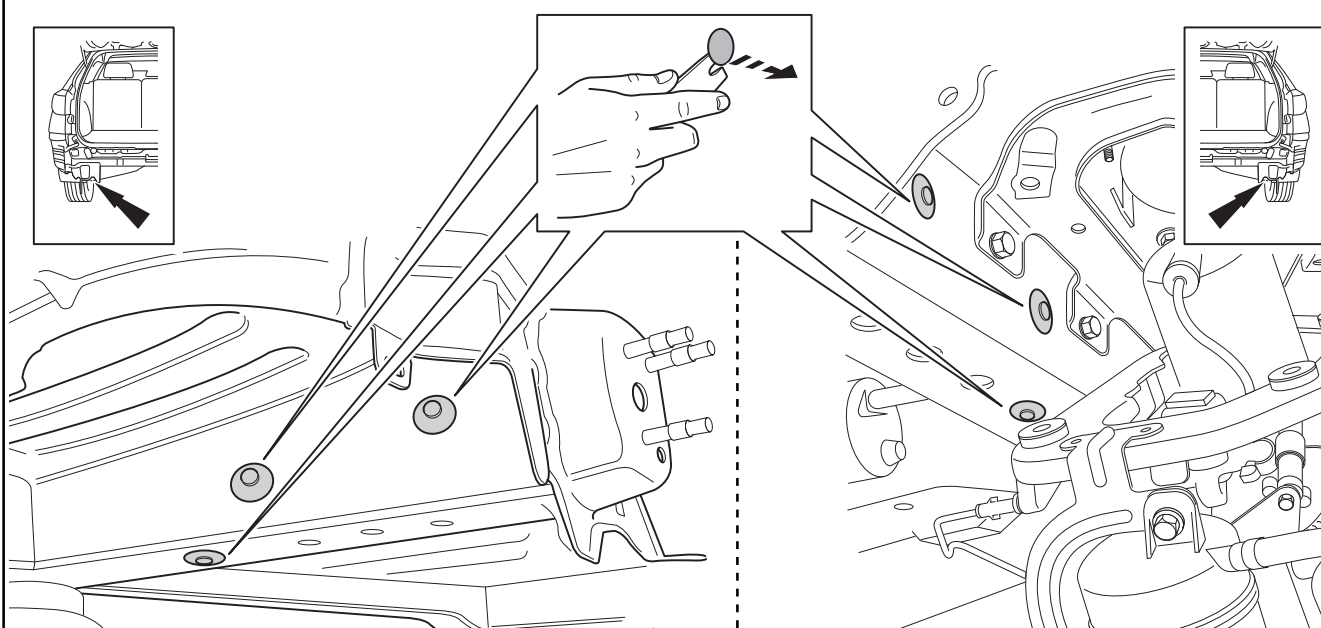
F-Sport



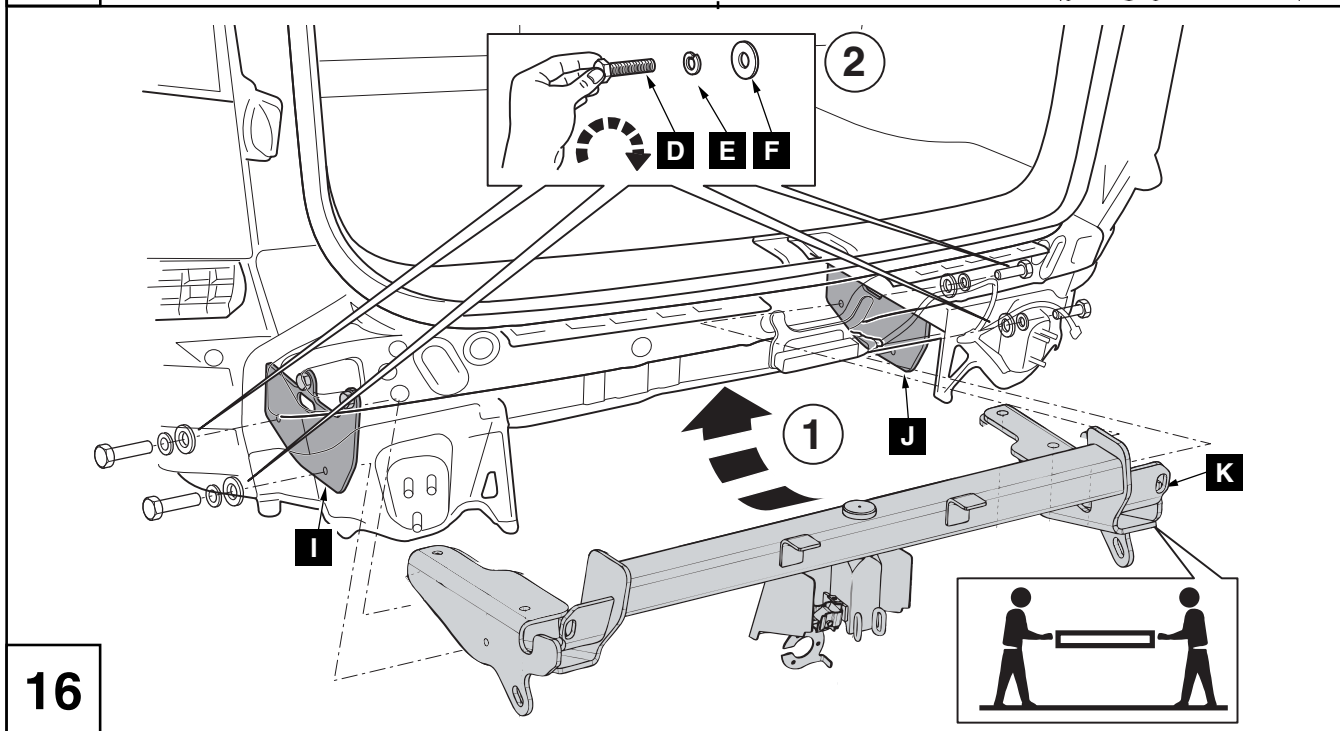
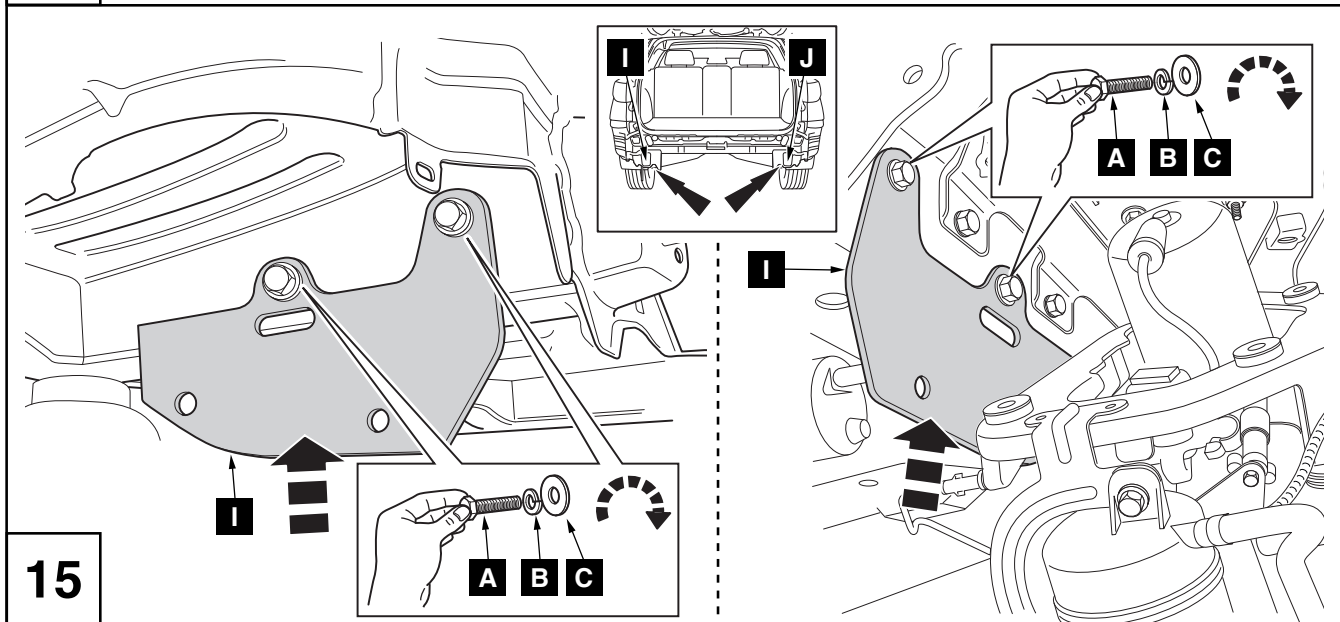
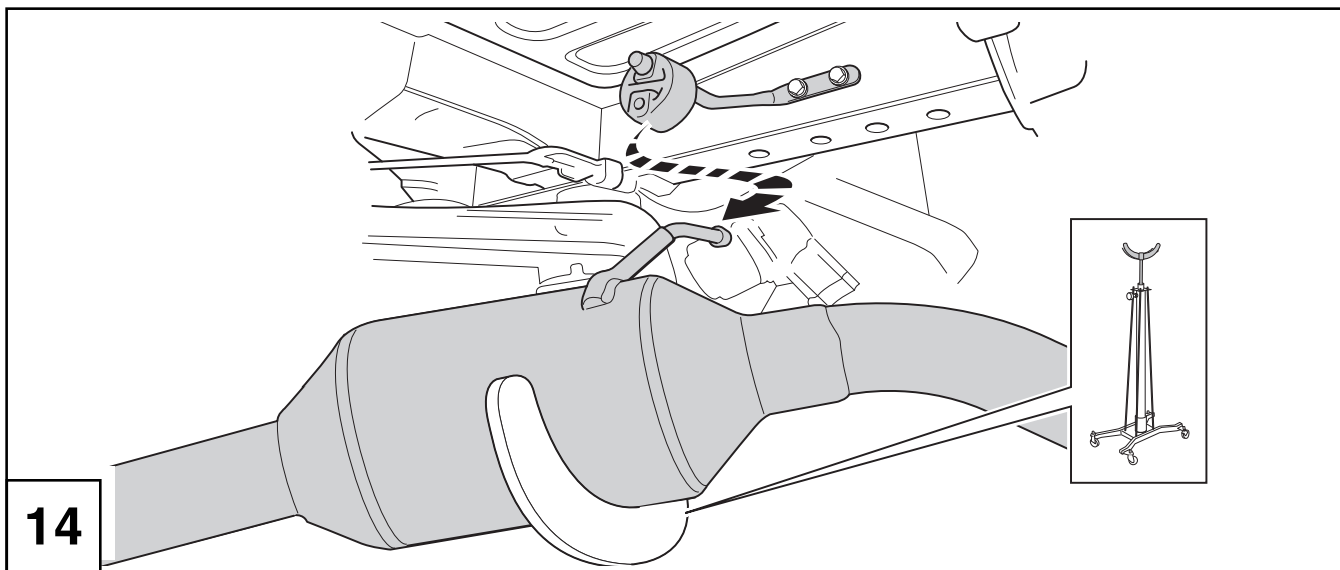
11

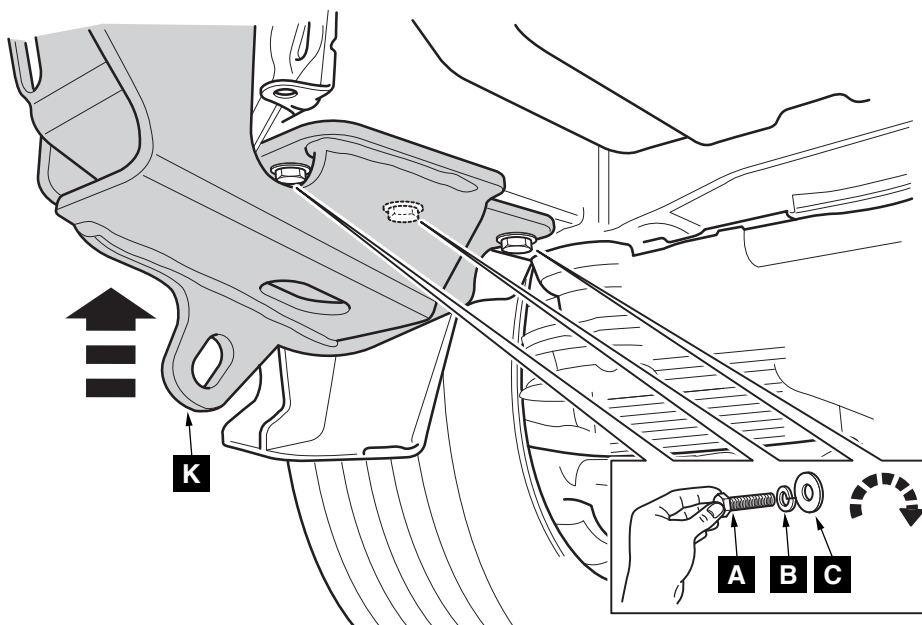
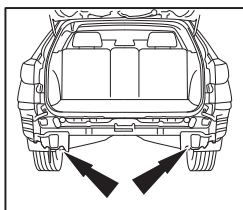


12

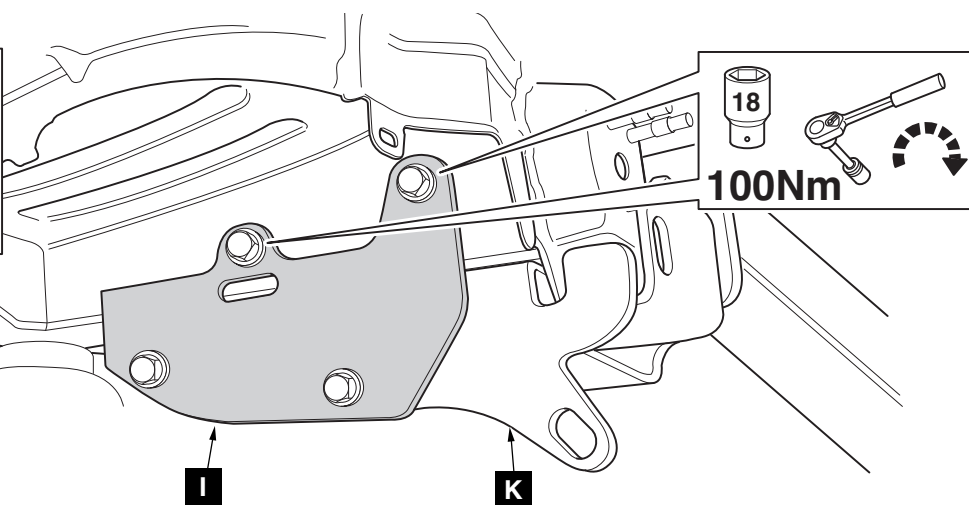
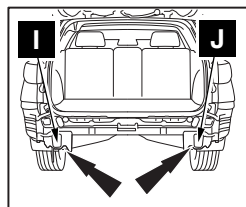


13

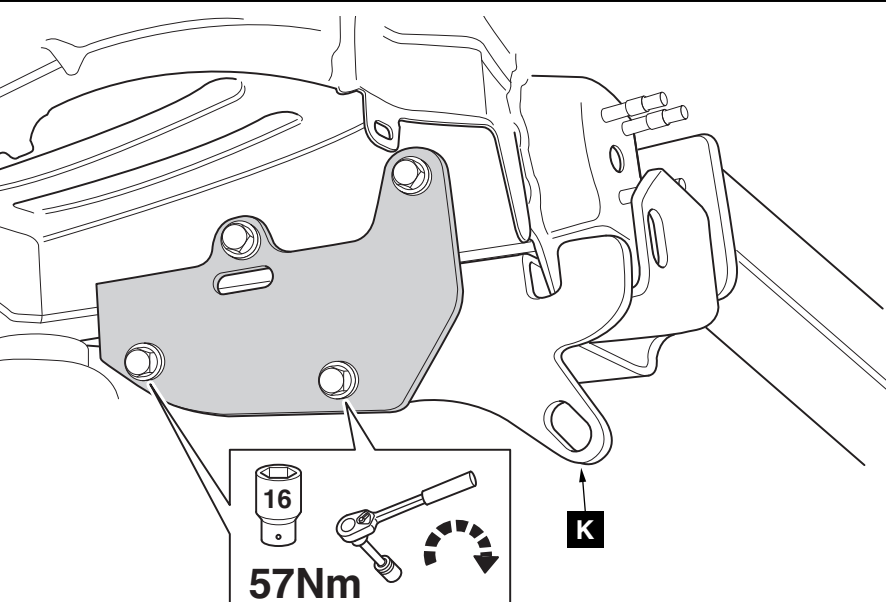
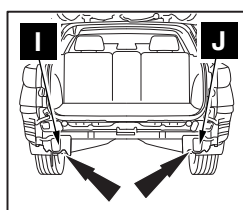




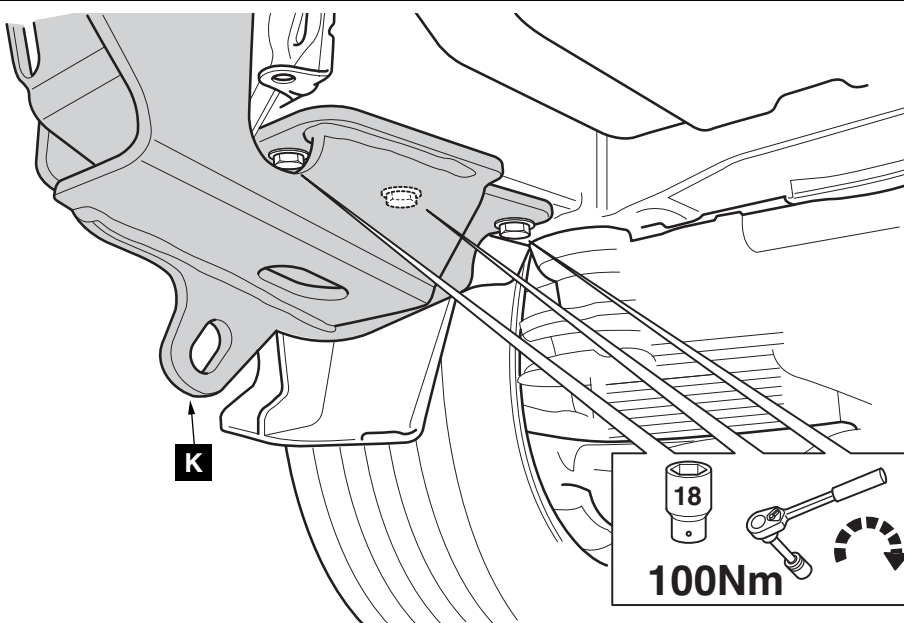
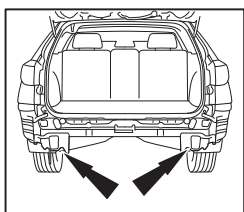
17



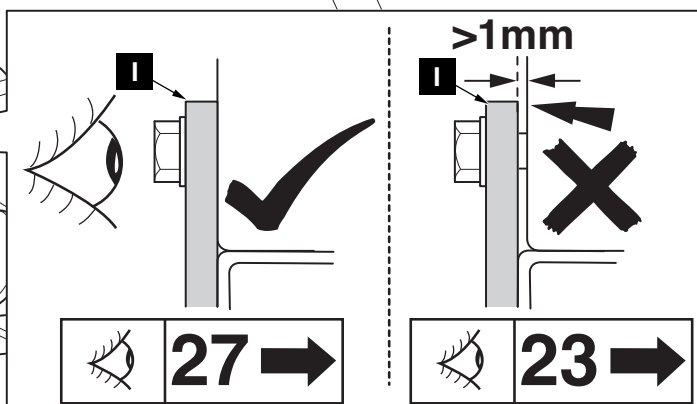
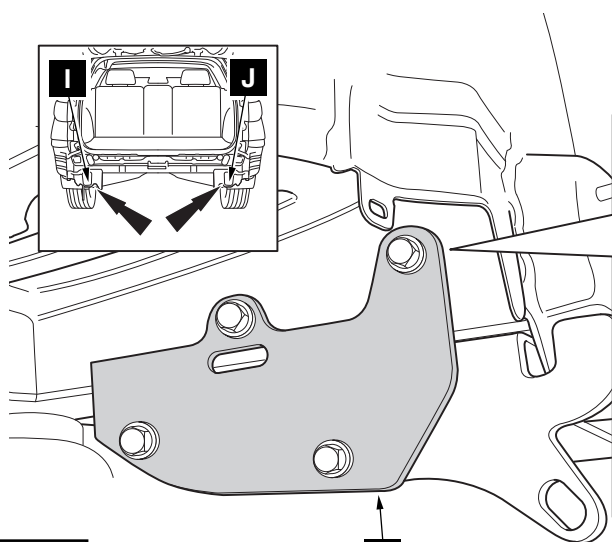
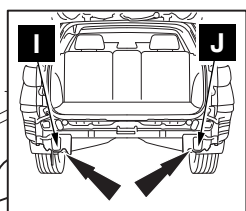
18



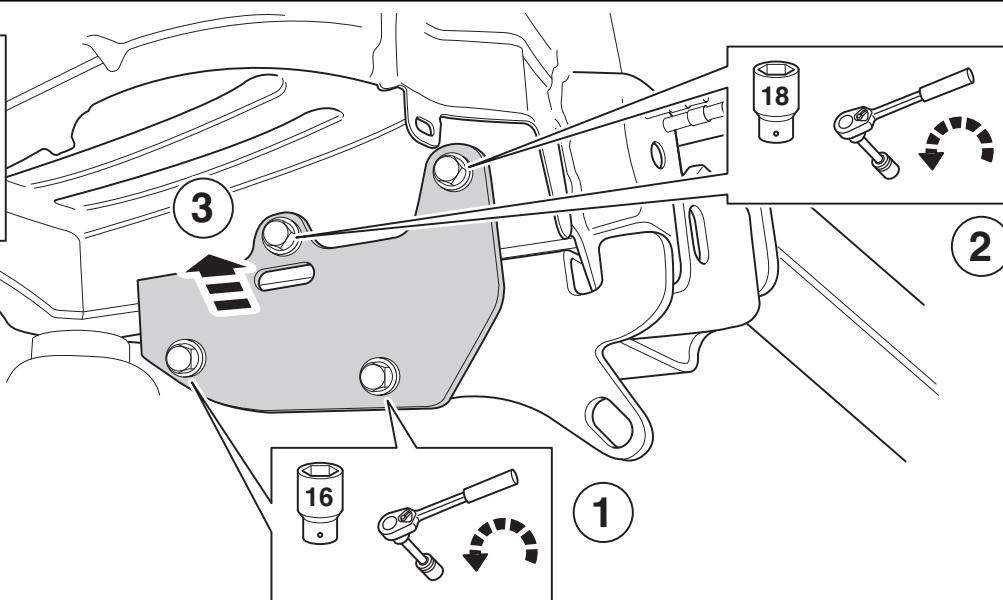
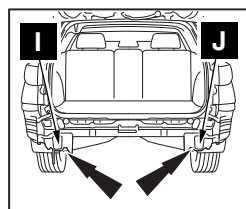
19



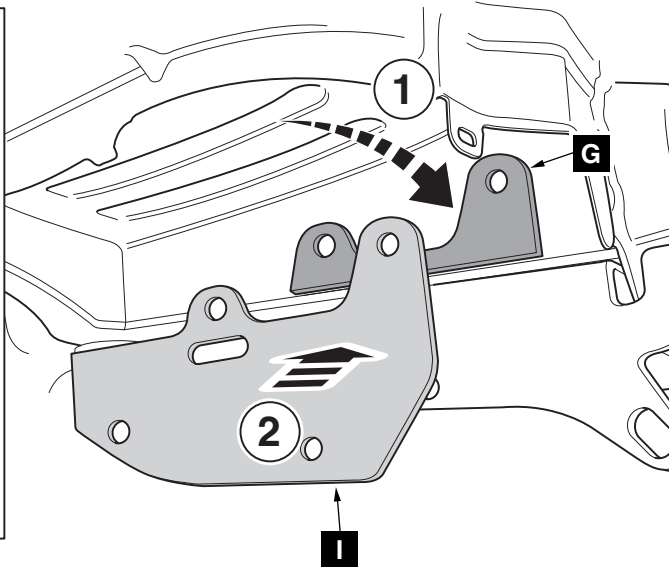
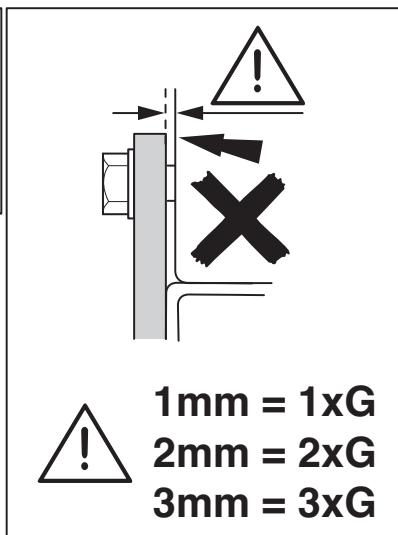
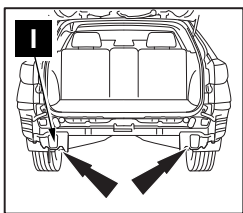
20



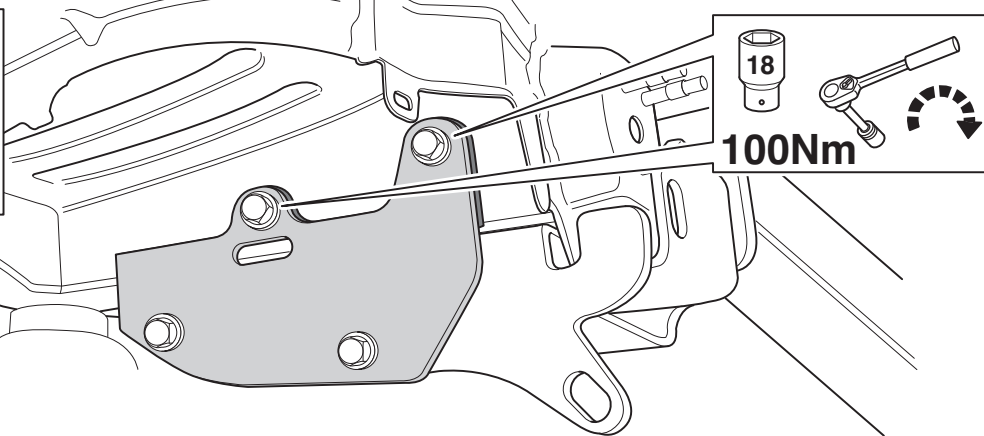
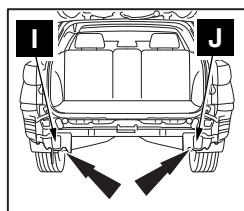
21



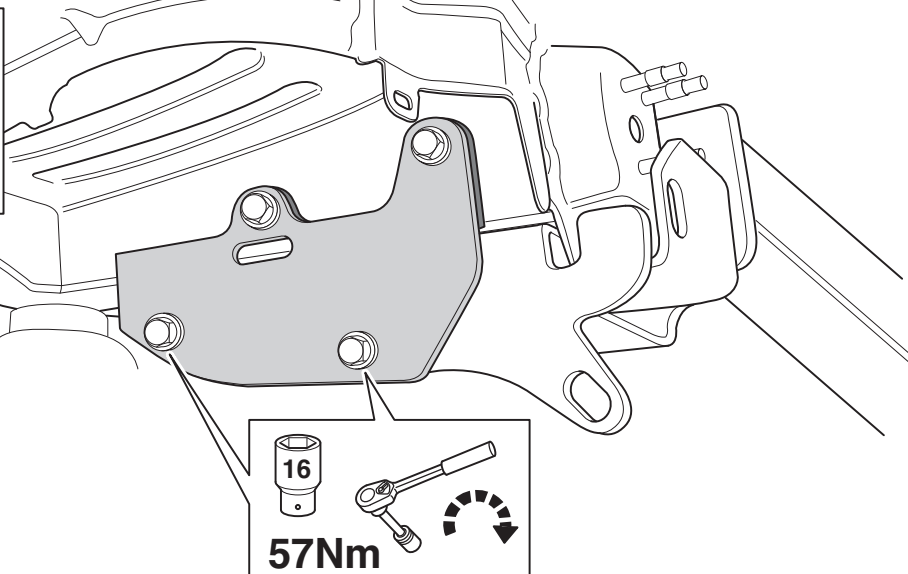
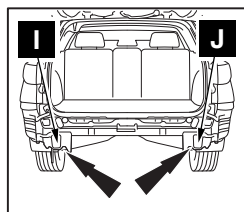
22



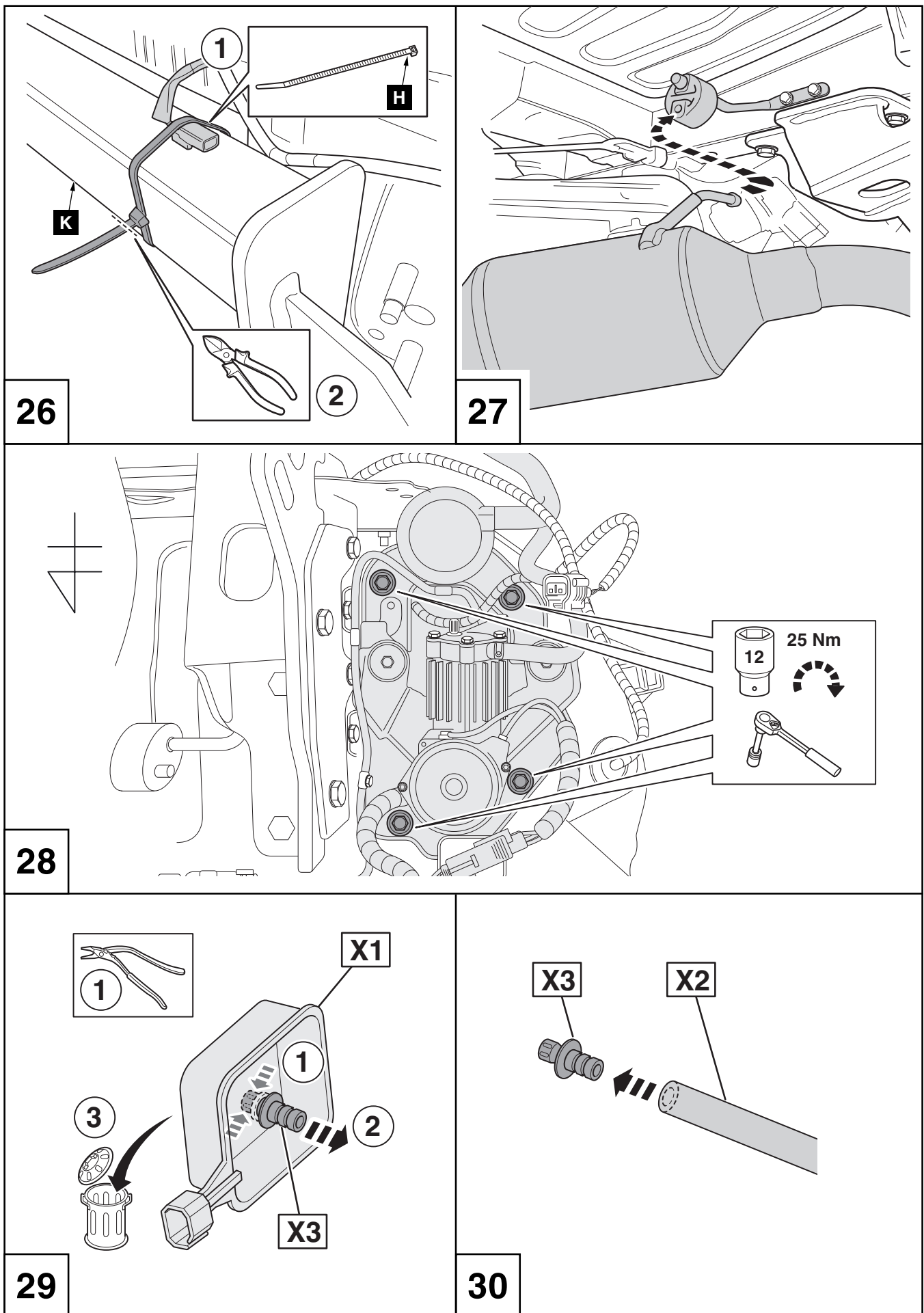
23

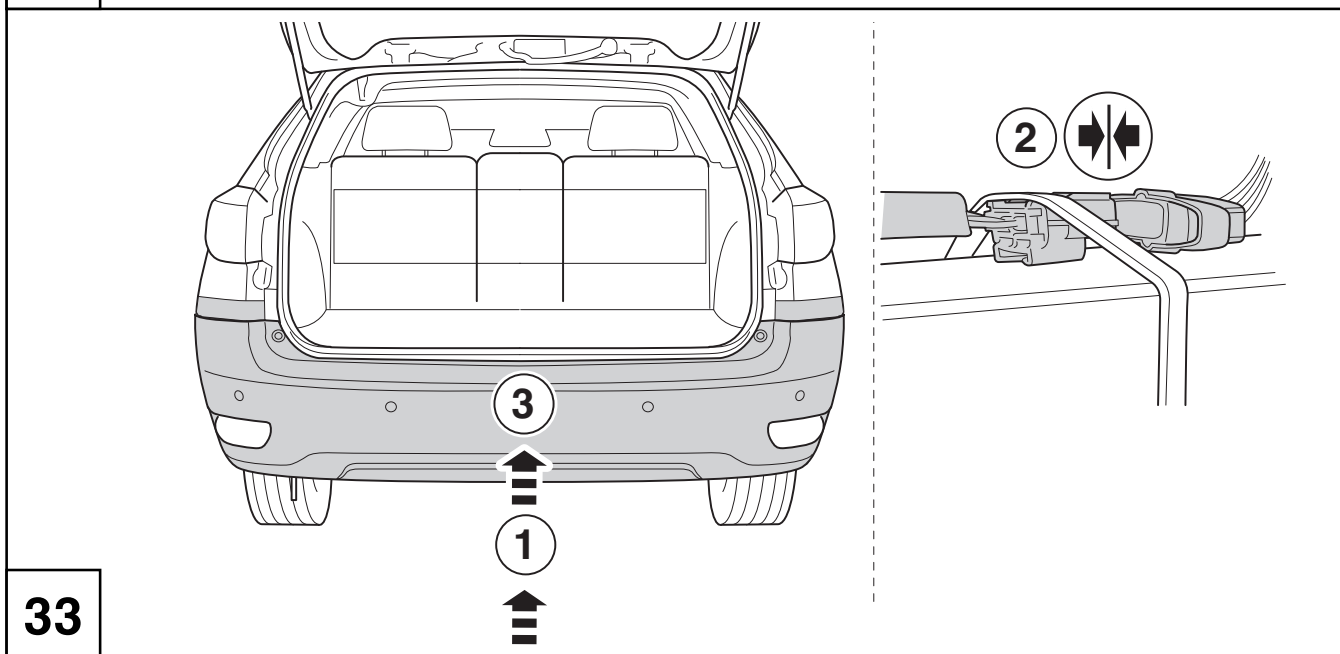
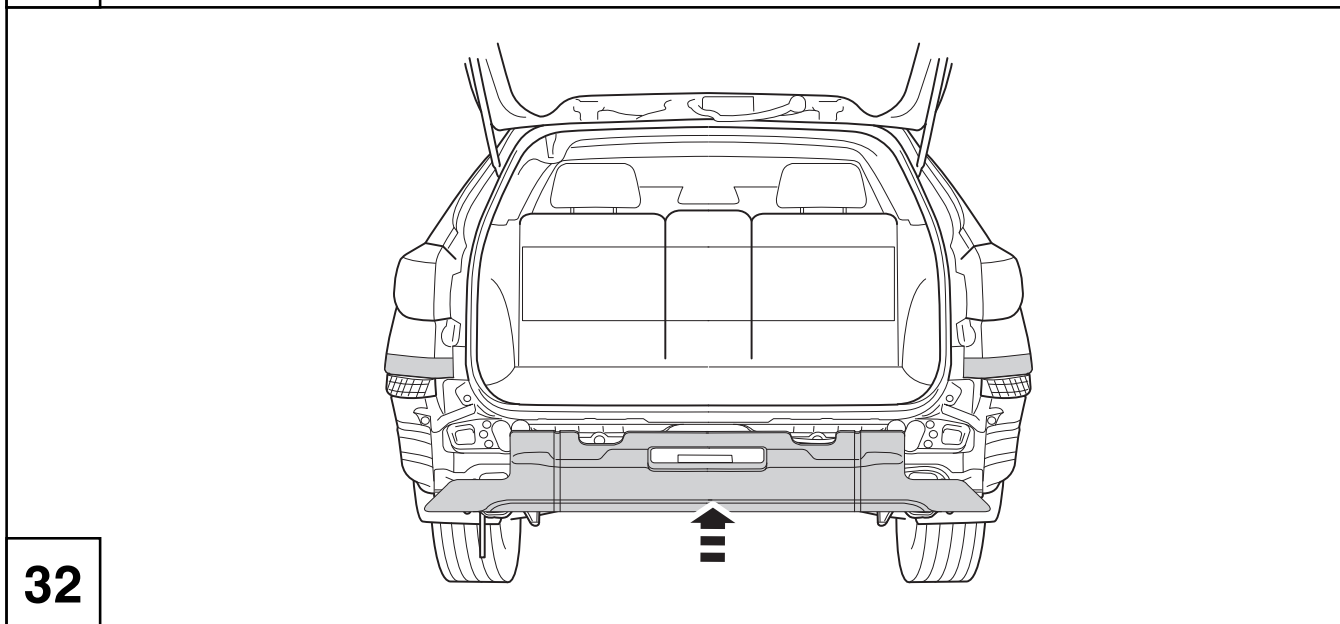
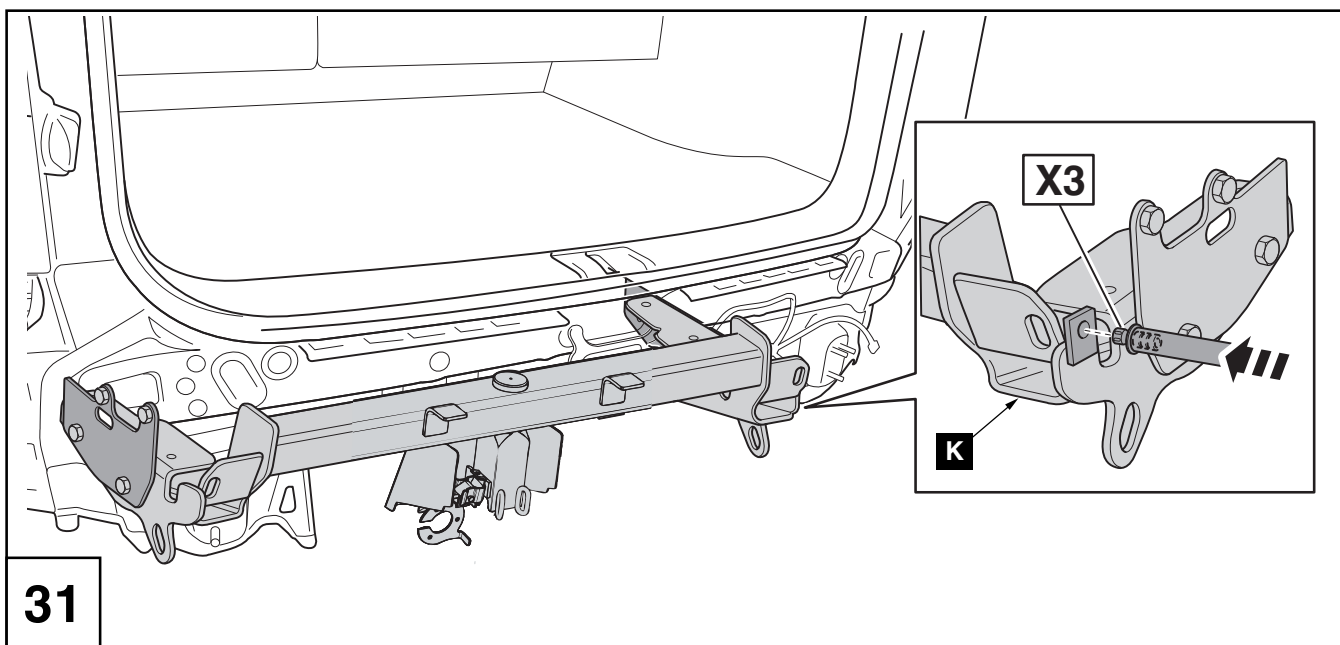


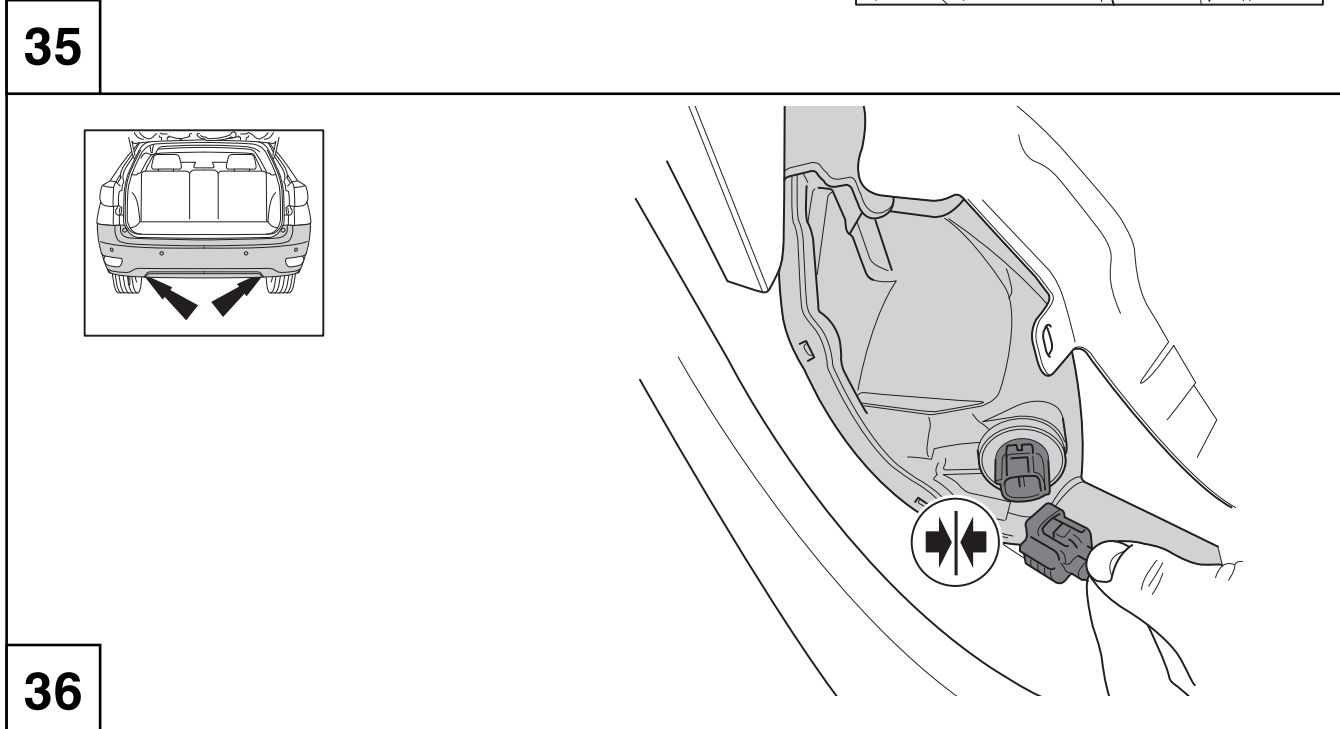
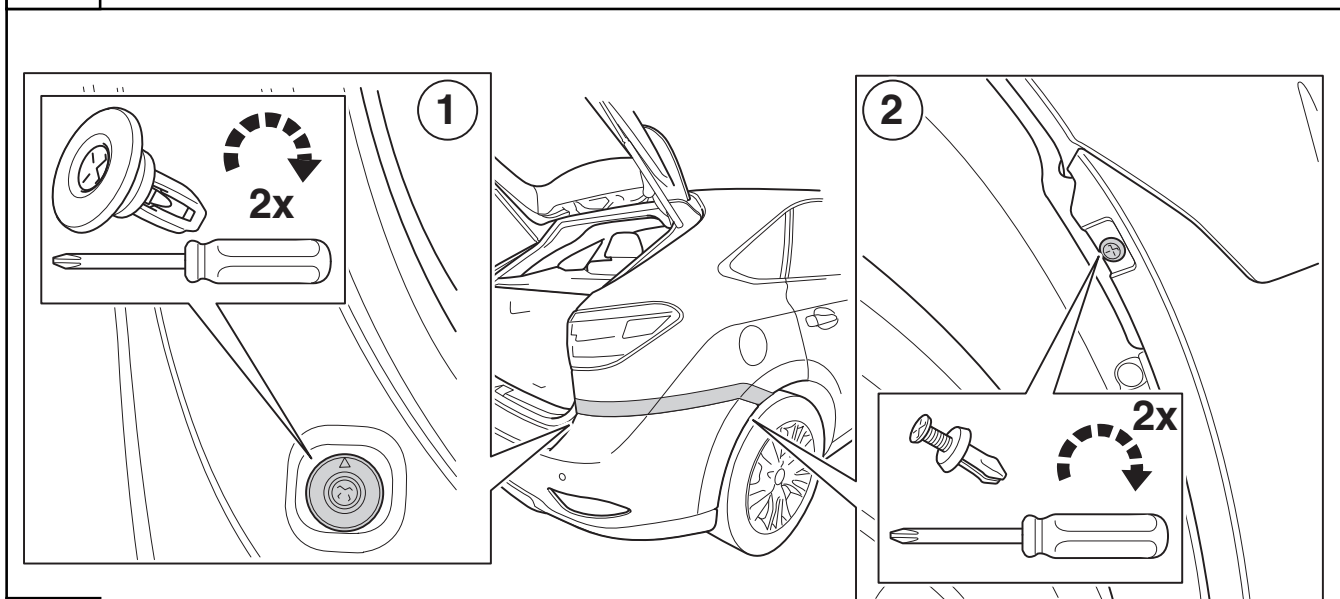
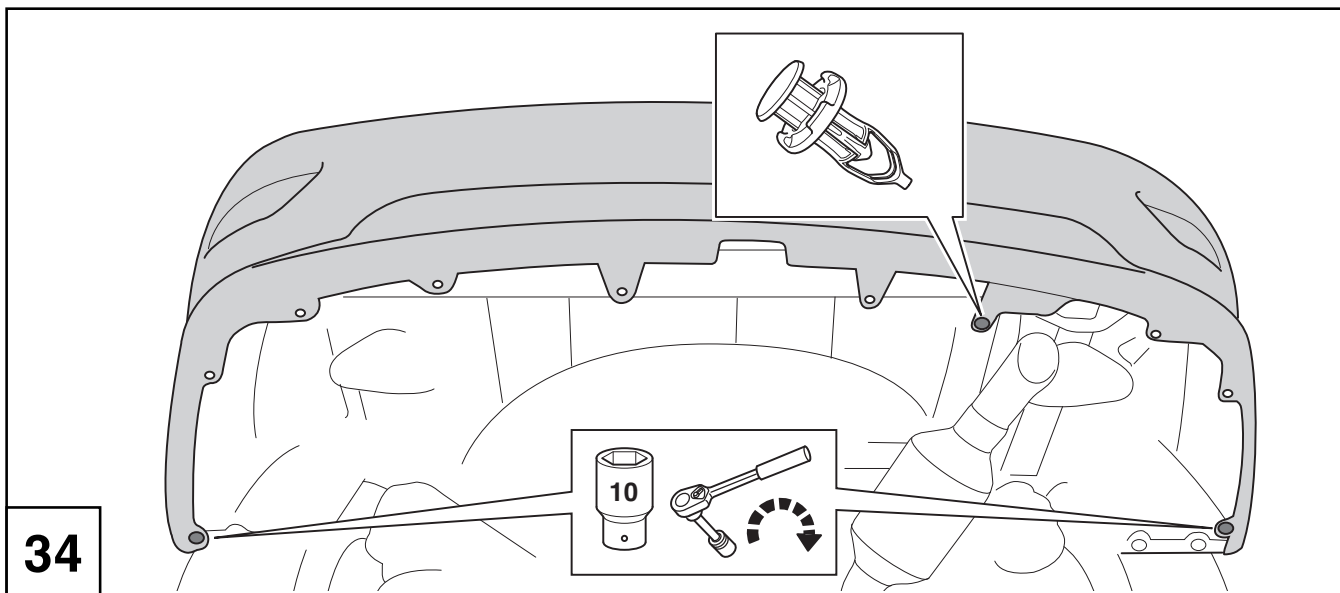
24

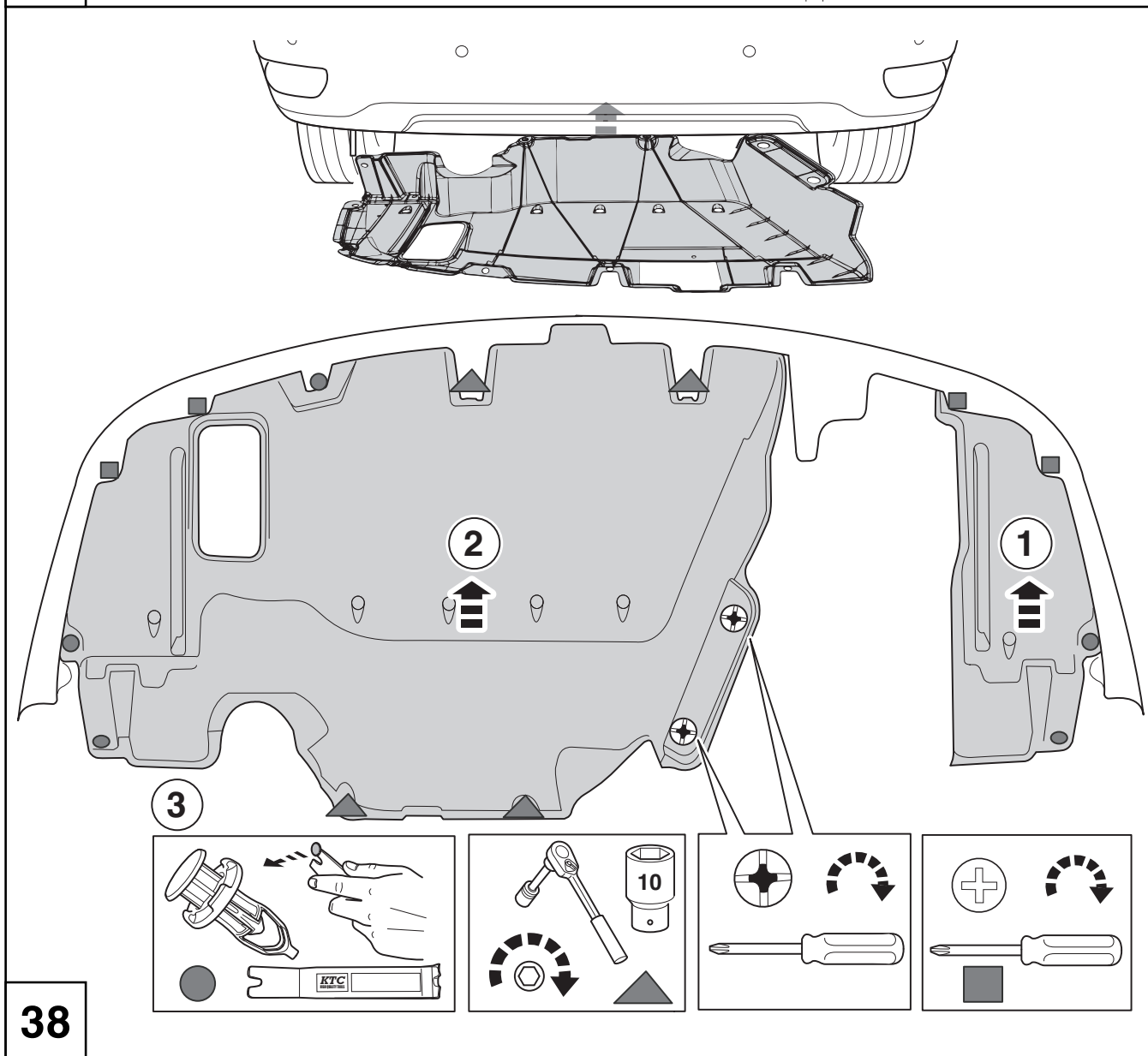
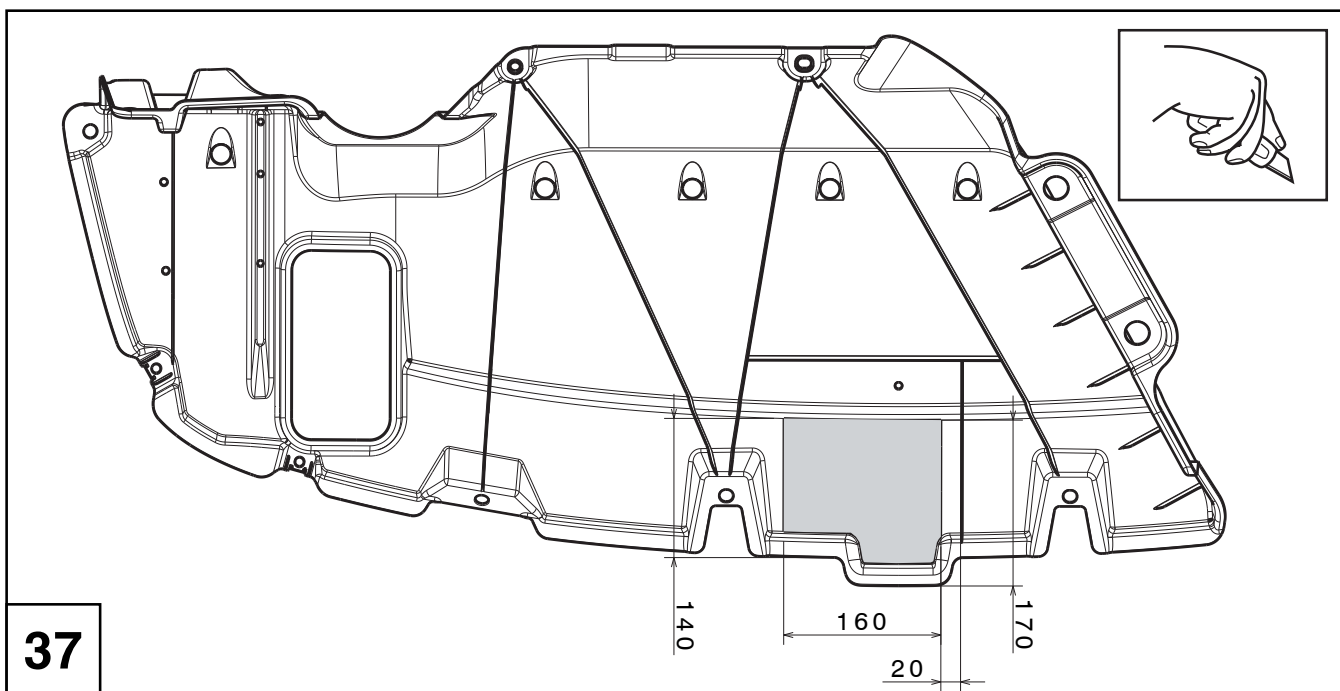


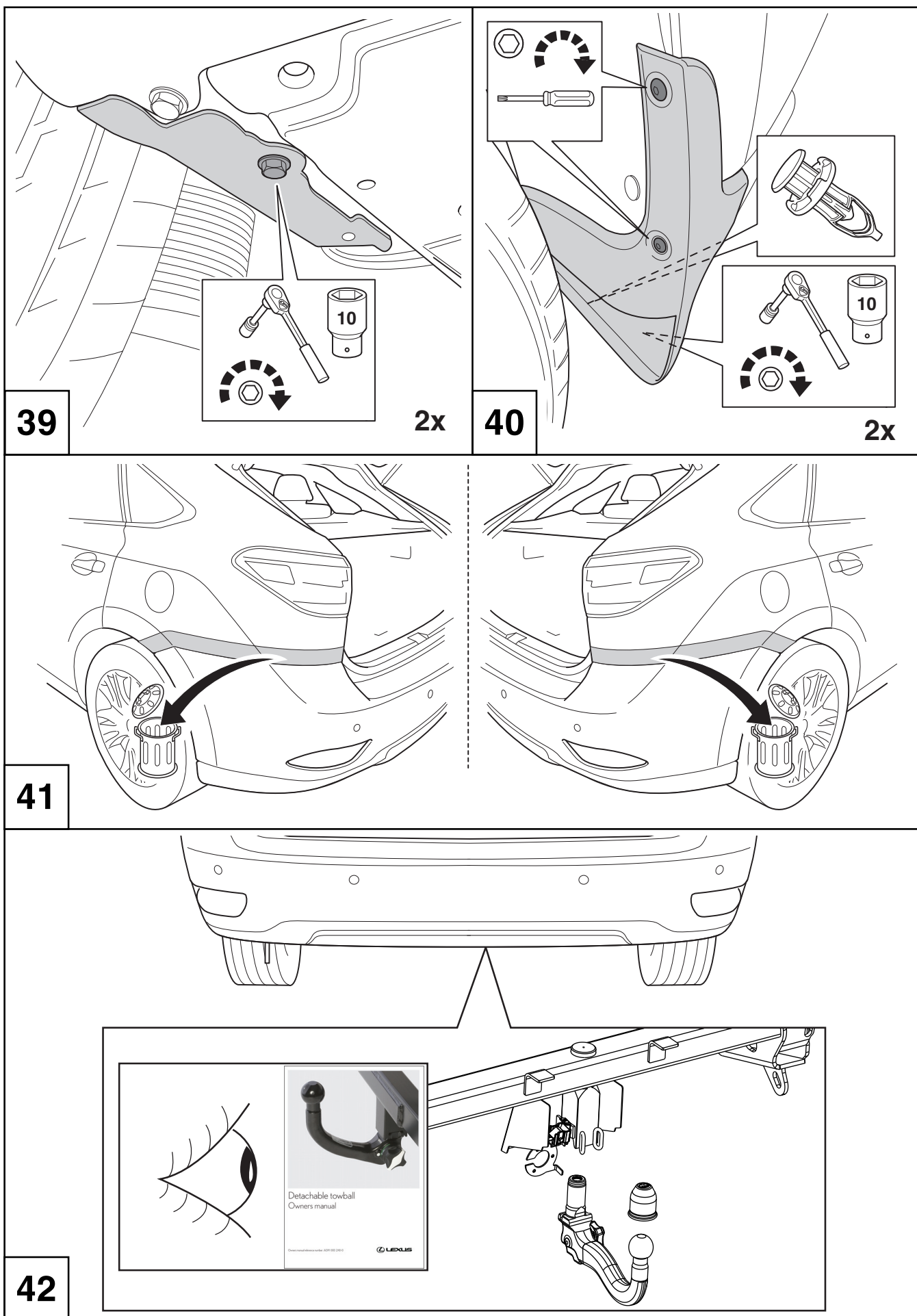
25













43



Dispositivo di traino tipo: E468 (PZ488-K2553-00)
Per autoveicoli: LEXUS RX 450h-RX350 2009-->
Tipo funzionale: G*L15*-AW*GKW

Classe e tipo di attacco: A50-X
Omologazione: e1 00-186 9
Valore D: 11,8 kN
Carico Verticale max. S: 80 kg
Larghezza rimorchiabile per Caravan e T.A.T.S.: 2,45m vedere CARTA di CIRCOLAZIONE VEICOLO (motrice) + 70 cm = ..arrotondare ai 5 cm
Massa rimorchiabile: superiore (vedi D.M.28/05/85)
vedi carta di circolazione dell' autoveicolo

Per verificare l' idoneità del dispositivo di traino omologato a norma CEE 94/20, all' installazione sulla vettura su cui si intende procedere al montaggio, compilare la seguente formula (se necessario declassare la massa rimorchiabile):

$$D = \frac{T \times C}{T + C} \times 0,00981 \leq 11,8 \text{ kN}$$

dove: T= Massa Complessiva Max. della motrice (in kg)
C= Massa Rimorchiabile Max. della motrice (in kg)

DA COMPILARE PER IL COLLAUDO

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO: la sottoscritta Ditta dichiara di aver montato in maniera corretta ed in conformità/ alle prescrizioni sia del costruttore del veicolo che del costruttore del dispositivo stesso il seguente dispositivo di attacco meccanico:

tipo:.....
Il dispositivo di attacco sopra indicato è stato installato su autoveicolo
modello:.....
targa:.....
Data:.....

TIMBRO e FIRMA

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.